



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят третья сессия

Официальные отчеты

86

-е пленарное заседание

Четверг, 10 декабря 1998 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Дидьер Опертти Бадан

(Уругвай)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.**Пункт 46 повестки дня****Пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека****а) Пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека****Проект резолюции A/53/L.67**

Председатель (говорит по-испански): Председатель намерен приступить к принятию решения по этому проекту резолюции после того, как выступят Генеральный секретарь и Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека, а также сам Председатель.

Сейчас я сделаю заявление в своем качестве Председателя Генеральной Ассамблеи.

10 декабря 1948 года именно этот орган - Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, работой которого я имею честь сегодня руководить, - принял Всеобщую декларацию прав человека, пятидесятую годовщину которой мы сегодня отмечаем.

За эти 50 лет человечество добилось больших успехов в области обеспечения свободы, чем за предыдущие 200 лет. Такой выдающийся прогресс стал возможным благодаря творческому порыву, порожденному принятием Всеобщей декларации, - безусловно, одного из наиболее примечательных документов нашего столетия и одного из документов, имеющих наибольшее влияние на политическую и юридическую сферу.

Эта Декларация изменила глобальное представление о природе прав человека, которые перестали рассматриваться как вопрос, имеющий значение исключительно для индивидуума, обладающего этими правами, или для общества или государства, к которым этот индивидуум принадлежит, и стали идеалом, не признающим рамок государственных границ, культур, обществ и идеологий. Права каждой отдельной личности теперь являются предметом заботы всего человечества.

Старый вопрос о том, что должно составлять основу прав человека - вопрос, который так занимал и беспокоил философов, юристов и политических деятелей прошлого, - и неустанный поиск обоснований для их формулировки в известном смысле утратили свое значение. Наряду с теориями,

обосновывающими священный и незыблемый характер прав человека, сегодня мы можем вновь утверждать, что права человека следует признавать и защищать, хотя бы потому, что к этому стремятся и тяготеет все человечество и поскольку такова твердая воля всего международного сообщества, что нашло отражение во Всеобщей декларации.

Не что иное, как всеобщая поддержка, оказываемая этой Декларацией, делает ее уникальной и придает ей огромный политический и моральный вес. Это - поистине первый в истории цивилизации документ, содержащий принципы, регулирующие поведение человека, который с успехом выполнил задачу утверждения подлинно универсальных норм. Эта универсальность остается неизменной несмотря на растущее разнообразие и коренные перемены, происшедшие в мире с 1948 года.

Обеспечение эффективного осуществления прав, провозглашенных в этой Декларации, безусловно, является одной из наиболее важных задач, которые должны быть решены международным сообществом и каждым из его членов. За последние 50 лет удалось частично решить эту задачу. Более чем любой другой документ современности, Декларация дала толчок мощному и необратимому движению, которое претворило благородные идеалы в действующие нормы права и моральное обязательство.

Права человека, по сути дела, являются не просто абстрактными формулировками или идеологическими лозунгами или, как говорится в преамбуле к самой Декларации, "задачей, к выполнению которой должны стремиться все народы и все государства". Эта общая задача решается в рамках процесса, в результате которого общие и абстрактные формулировки, содержащиеся в Декларации, дополняются юридическими документами, в которых определяются, конкретизируются и усиливаются провозглашенные в Декларации права, что трансформирует их именно в эти конкретные права - ясно и просто сформулированные права, которые являются подлинными, действующими и выполнение которых возможно обеспечить. Это стало возможно благодаря энергичной работе в области права как на национальном, так и на международном уровнях, начало которой было положено принятием Всеобщей декларации.

Результатом этой деятельности стала сложная правовая и институциональная система, состоящая из большого числа различных органов, конвенций и международных документов разнообразного правового значения, которая была расширена и диверсифицирована, что придало смысл и эффективность правам, закрепленным в этой Декларации. В этой связи среди наиболее важных вех на этом пути я хотел бы назвать Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, различные конвенции в области прав человека, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенцию о правах ребенка.

К счастью, этот процесс не утратил своей динамики, и правительства, а также международные учреждения продолжают и должны будут продолжать работу в области новых прав. Красноречивым подтверждением этой динамики является одобрение Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека, а также принятие Декларации о праве и обязанности отдельных лиц, групп и органов общества поощрять и защищать общепризнанные права человека и основные свободы. Последний документ был принят недавно в ходе нынешней сессии Генеральной Ассамблеи.

Кроме того, были созданы многочисленные новые процедурные и институциональные механизмы, включая международные трибуналы и суды. Таким образом, система вступила в новую стадию развития благодаря созданию органов международного уголовного правосудия. В этом отношении заслуживает особого упоминания Международный уголовный суд, Статут которого был принят в Риме лишь несколько месяцев назад.

Разумеется, эта задача еще не решена; над ее решением еще предстоит потрудиться. Как почти все области социальной жизни и самого права, защита прав человека - это сфера, в которой, в силу ее природы, усилия должны предприниматься на постоянной основе, и не только потому, что необходимо развивать и совершенствовать юридические инструменты, обеспечивающие соблюдение тех прав, которые уже закреплены в документах, признаются и соблюдаются, но еще и потому, что их необходимо обновлять за счет включения в них новых прав, которые получают признание в сознании современного общества как ценности, заслуживающие международной защиты.

В последние годы международное сообщество стало свидетелем рождения второго, а затем и третьего поколения прав человека - не только прав личности, но также прав общин и групп, таких, как право на развитие и право на здоровую окружающую среду.

Всеобщая декларация прав человека и дополняющие ее конвенции и договоры некоторым образом способствовали созданию нового международного социального порядка, в котором отношения между личностью и государством радикально изменились. В условиях этого нового порядка, в соответствии с которым права отдельных людей и групп ставятся выше прав институтов, государство как агент политического общества, должно играть основополагающую роль в обеспечении защиты и гарантий реализации этих прав.

Парадоксально, но государство, которое, с одной стороны, вообще-то несет ответственность за самые серьезные нарушения прав человека, с другой стороны, по-прежнему остается самым адекватным - а иногда и единственным - институтом для обеспечения соблюдения прав человека в соответствии с правовыми нормами, работая совместно с международными институтами и, конечно, неправительственными организациями, причем каждый действует в своей соответствующей области.

Достижение равновесия между свободами личности и сферой действия государства, которое несет ответственность за защиту этих свобод, является, возможно, самой сложной задачей из всех. По этой причине жизненно важно добиться согласования, в соответствии с нормами законности, усилий по соблюдению и уважению прав человека и принципов, на которых базируются социальный мир и согласие, без чего невозможно должным образом гарантировать соблюдение и обеспечить институциональную защиту прав человека. Эти усилия могут поставить государство в сложное положение, что периодически и происходит, когда ему приходится защищать одно основополагающее право человека, временно вступившее в противоречие с другим основополагающим правом человека, и когда полная реализация одного права может означать игнорирование другого на определенный период.

Поэтому мы не должны упускать из виду тот факт, что в жизни процесс реализации прав человека происходит не в абстрактной обстановке, а напротив, в конкретном историческом, политическом, социальном и культурном контексте, из которого его нельзя вырвать.

Права человека, справедливость и мир являются тремя идеалами, которые должны направлять эволюцию международного общества в момент, когда мы вступаем в XXI век, и реализация каждого из них является условием реализации других. Позвольте напомнить, что о концепции мира и прав человека говорится в первых двух пунктах преамбулы Устава Организации Объединенных Наций и что Всеобщая декларация прав человека подтверждает эту связь.

Я считаю, что в стремлении обеспечить самое полное соблюдение прав человека один аспект имеет основополагающее значение: недопущение нарушений. Полное и широкое соблюдение прав человека может быть достигнуто только при условии устранения первопричин нарушений, которые, как нам напоминает Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, берут начало в сердцах и умах людей. Это факт, который мы все признаем. Те, кто пренебрегает правами других и нарушает их, делают это по причине ненависти, эгоизма, нетерпимости или предрассудков. Всех людей необходимо уже на самых ранних этапах их развития - когда формируются ценности и идеалы, которых они будут придерживаться всю свою остальную жизнь - приучать к соблюдению принципов терпимости, солидарности и уважения к другим.

Вопросы прав человека следует поэтому включать в программы образовательных учреждений повсюду в мире уже с начальной школы, как это и делается в некоторых местах. Именно это имели в виду авторы Всеобщей декларации, когда они говорили, что обучение и образование являются инструментами укрепления уважения к правам и свободам.

Всеобщая декларация вместе с международными документами, которые дополняют и обогащают ее, является четким свидетельством прогресса человечества в направлении сосуществования на более высоком уровне. Это отрадный фактор, и не только потому, что этот

прогресс имеет большое значение для благополучия и счастья тысяч, если не миллионов людей, но также потому, что он показывает, более убедительно, чем в какой-либо другой области международного сотрудничества, что человеческий инстинкт солидарности должен оказаться выше материализма и эгоизма, которые часто характеризуют современное общество.

Однако на этом юбилейном заседании мы должны помнить, что, хотя многое было сделано за последние 50 лет в направлении построения политической и правовой основы системы защиты прав человека, не меньшую работу еще предстоит проделать в области обеспечения эффективного соблюдения прав человека. Мы должны помнить о том, что в этот самый момент во многих районах мира есть люди, которых несправедливо лишили свободы; люди, которых подвергают пыткам; женщины, которых подвергают издевательствам; дети, которых эксплуатируют, которых торговцы детьми подвергают грубому обращению, которых вербуют в солдаты; брошенные на произвол судьбы старики; меньшинства, которые подвергаются дискриминации. До тех пор пока совершаются эти оскорбляющие человеческое достоинство действия, мы не можем испытывать удовлетворение в полной мере в связи с достигнутым прогрессом.

Представители государств мира собрались сегодня здесь для того, чтобы отметить благородство и прозорливость правительств и тех мужчин и женщин, которые 50 лет назад в Париже сделали возможным принятие Всеобщей декларации прав человека. Давайте подумаем на мгновение о всех тех, кто ждет нашей помощи, чтобы вернуть себе утраченные свободу и права и вновь обрести свое достоинство. Мы должны защитить их; мы не должны о них забывать, и мы должны подтвердить нашу решимость продолжать борьбу до тех пор, пока права человека не станут общим достоянием всех и каждого в нашем мире.

Заявление Генерального секретаря

Председатель (говорит по-испански): Я приглашаю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Кофи Аннана выступить в Генеральной Ассамблее.

Генеральный секретарь (говорит по-английски): Мы собрались сегодня в этом зале для того, чтобы отметить полувековой юбилей реализации человеческой надежды в конце столетия, которое унесло много человеческих жизней. Мы собрались здесь, чтобы воздать должное преданности идеалам и веры в человечество, благодаря которым наши предшественники не сомневались в лучших качествах человека в то время, когда окружающая их действительность свидетельствовала о его наиболее отрицательных чертах. Мы собрались по случаю пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека.

Сегодня мы отдаем дань уважения человеку за его самые благородные чаяния и подтверждаем наше обещание ликвидировать самые худшие проявления человеческой жестокости. Мы воздаем должное уму тех, кто сформулировал эти права человека, а также памяти тех, кто отдал свои жизни за них. И зная силу людского зла, мы подтверждаем нашу веру в людское добро - веру, которую человечество в конечном итоге пронесет через самые темные свои времена и которая поможет нам отстоять наши права человека там, где им грозит наибольшая опасность. День прав человека 1998 года - это повод для каждого из нас, кто пользуется правами человека, вообразить, какой была бы жизнь без этих прав, и представить, как страстно мы боролись бы, чтобы отстоять их. Этот день - повод для тех, кто по-прежнему лишен своих прав человека, начать снова мысленно представлять себе, как добиться этих прав, а также осознать, что их мечта - это и наша мечта, мечта о всех правах человека и для всех людей.

Этот день дает нам повод вспомнить не только о правах, обретенных за эти более чем 50 лет, но также и о правах, которых лишены люди; стремиться к достижению справедливости всеми и для всех; бороться против нарушений прав человека с большей бдительностью, чем когда бы то ни было; и преследовать нарушителей прав человека с большим упорством, чем когда-либо ранее. В этот день нам следует вновь заявить о нашей приверженности глобальной справедливости в век глобализации.

Я начал этот юбилейный год с того, что подтвердил универсальность прав человека и заявил, что права человека не чужды ни одной культуре и присущи всем нациям. В течение всего этого года

для всех людей от улиц Азии до городов Африки и площадей Европы отстаивается справедливость и устанавливается свобода. Права человека, вне всякого сомнения, доказали свой подлинно универсальный характер.

Права утверждаются там, где некогда правила режимы; правосудие пришло туда, где некогда царила безнаказанность; память чтут там, где сильные мира сего некогда пользовались неприкосновенностью; и вчера наша Ассамблея подтвердила, что в борьбе за права человека необходимо противодействовать всем случаям проявления расизма, в том числе антисемитизма. Не вызывает сомнений тот факт, что этот год был достоин той годовщины, которую мы отмечаем сегодня, и показал всем людям, что, пока они живут и дышат, невозможно обойтись без прав человека.

Для Организации Объединенных Наций эта годовщина представляет собой нечто большее, чем эпоха в истории. Она является зеркалом, отражающим путь, который мы прошли, и путь, который нам еще предстоит пройти. Это - зеркало, которое одновременно льстит нам и стыдит нас и которое является свидетелем исключительного прогресса для некоторой части человечества и вместе с тем показывает историю и ужасную реальность для других. Помимо всего прочего, она учит Организацию Объединенных Наций тому, что без прав человека ни мир, ни процветание не будут продолжаться вечно. Перед нами стоит простая задача: каждый день в борьбе за расширение перспектив прав человека наполнять смыслом до тех пор, пока не наступит такой день, когда никто не будет подвергаться пыткам, когда над женщинами не будут совершаться надругательства и когда достоинство детей будет уважаться - когда все люди смогут воспользоваться своими правами человека.

Председатель (говорит по-испански): Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

Заявление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека

Председатель (говорит по-испански): Теперь я представляю слово Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека г-же Мэри Робинсон.

Г-жа Робинсон (Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека) (говорит по-английски): Сегодня воздается дань памяти предвидению тех, кто подготовил Всеобщую декларацию прав человека. Декларация стала плодом серьезных раздумий о правах, которыми наделен каждый житель планеты лишь потому, что он является человеком, а также о наших взаимных обязательствах. Это замечательный документ, который наполнен высокими чувствами, проникнут надеждой и стремлением извлечь уроки прошлого и не повторять прошлых ошибок.

Создатели Декларации не предполагали, что мы затратим столько времени для анализа прошлого или выражения им признательности за то, чего они достигли. Они считали Декларацию основой для длительной борьбы за укоренение в обществе культуры прав человека. Им было известно, что Декларация - это лишь начало, важный первый шаг на пути достижения более совершенного и более справедливого мира для всех, независимо от класса, пола, происхождения или богатства. Они, по крайней мере, рассчитывали на то, что мы проведем тщательный обзор своей деятельности за период, прошедший после принятия Генеральной Ассамблеей Декларации в 1948 году. В связи с этой пятидесятой годовщиной они заслуживают, по меньшей мере, подтверждения нами нашей непоколебимой приверженности цели обеспечения гарантий прав человека для всех - всех прав человека для всех людей.

Возможно, наиболее значительным достижением в области прав человека за последние 50 лет стало наделение законным характером принципа, согласно которому права человека имеют универсальный и неделимый характер. Многие государства, которые вначале не проявляли большого энтузиазма, теперь соглашаются с этим принципом, и все большее число государств становятся участниками двух пактов и по меньшей мере нескольких конвенций, а также ратифицируют их.

Сейчас наша задача заключается в выполнении положений этих документов: в преодолении разрыва между словом и делом. Ежедневно во всех регионах мира мы наблюдаем примеры того, как права, которые столь четко изложены во Всеобщей декларации, на практике не осуществляются. Несмотря на все существующие законодательные

меры, процедуры и механизмы, миллионы людей по-прежнему лишены своих основополагающих прав на регулярной основе. Миллионы беженцев и перемещенных внутри страны лиц не имеют возможности вернуться в свои дома. Многие из них уже принадлежат к поколению, рожденному в лагерях беженцев. Преследованиям подвергаются религиозные и этнические меньшинства; жестоким образом подавляется оппозиция репрессивным режимам; подавляются, заключаются в тюрьмы или физически уничтожаются те, кто выступает в защиту прав человека; женщины и дети являются наиболее уязвимыми жертвами нарушений; престарелые и неимущие члены общества являются отверженными даже в богатых ресурсами государствах.

Не вселяет оптимизма послужной список международного сообщества в деле реагирования на серьезные нарушения прав человека, не говоря уже об их предотвращении. Геноцид является самым грубым нарушением прав человека, которое можно себе вообразить.

Геноцид был жив в памяти людей, которые были авторами Всеобщей декларации, поскольку они разрабатывали ее вскоре после окончания второй мировой войны. Тогда был лозунг "Это не должно повториться", и вчера мы отметили пятидесятилетнюю годовщину Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него. И тем не менее геноцид и массовые убийства вновь повторились - причем это произошло у всех на глазах - в Руанде, Камбодже, бывшей Югославии и других частях мира.

Гражданские и политические права нарушаются, и, в довершение того, мы добились лишь незначительного прогресса на пути к обеспечению социально-экономических прав. Мы говорим о праве на развитие, но каково фактическое положение? Двадцать процентов населения мира имеют 80 процентов богатств и потребляют 80 процентов мировых ресурсов. Это позор, что население промышленно развитых стран достигло такого высокого уровня процветания, тогда как более миллиарда людей лишены самого элементарного - нормального питания и жилья, чистой воды, образования и медицинского обслуживания.

Недостаточно того, чтобы мы оказывали помощь, когда на бедные страны обрушиваются

стихийные бедствия. Хотя такие жесты могут выглядеть щедрыми, они не затрагивают сути проблемы. Необходимо прежде всего признать недостатки самой системы, от которых страдает так много людей, наличие огромной дистанции между их положением и идеалом, который провозглашен в статье 1 Декларации, гласящей, что "все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах".

Мы должны быть также готовы к новым вызовам. Научно-технический прогресс в таких областях, как генетика, клонирование человека и биотехнология, ставят принципиальные вопросы, касающиеся нашего понимания прав человека. Другие вопросы возникают в связи с потенциальной позитивной или негативной ролью, которую играют транснациональные корпорации в нашей все более глобализованной экономике.

Организация Объединенных Наций должна быть готова принять эти вызовы. Я приветствую твердую решимость Генерального секретаря включить вопросы прав человека в программы и мероприятия учреждений Организации Объединенных Наций. Права человека являются важнейшим аспектом такого большого числа вопросов - гуманитарная помощь, урегулирование конфликтов, развитие, - и признание этого факта может лишь повысить эффективность всей системы Организации Объединенных Наций. Я считаю, что в течение прошедшего года был достигнут значительный прогресс, на основе которого мы теперь должны сообща добиваться дальнейшего продвижения вперед.

Я прошу вас присоединиться к нашим усилиям, с тем чтобы превратить слова Всеобщей декларации в дела. Нет лучшего способа воздать должное авторам Всеобщей декларации прав человека, чем претворить их идеи в жизнь. Разве мы не можем, например, поставить перед собой следующие цели: чтобы все государства подписали и ратифицировали оба пакта и четыре основные конвенции в течение следующих пяти лет, чтобы все государства ознакомили всех своих граждан со Всеобщей декларацией, начав с включения ее во все программы начального образования, чтобы все государства осуществили Декларацию о правозащитниках - не формально, а в истинном духе поддержки правозащитников во всем мире и, что самое главное, чтобы все государства удвоили свои усилия в целях

осуществления тридцати статей Всеобщей декларации в полном объеме.

Как Верховный комиссар я обязуюсь вместе с моими коллегами сделать все возможное для объединения сил с теми, кто привержен правам человека. Я буду и впредь выступать в защиту тех, у кого нет голоса, и тех, голос которых еще не услышан. Я буду также конструктивно взаимодействовать с государствами и в то же время укреплять механизмы наблюдения для обеспечения того, чтобы государства выполняли свои обещания. Я буду составлять стратегии для решения новых проблем, появляющихся на горизонте.

Я далека от того, чтобы недооценивать стоящую перед нами задачу. Но мне нужна ваша помощь и поддержка моей работы. Давайте отметим эту годовщину не красивыми словами, а делами. Это будет самым верным доказательством того, что мы чтим память тех, кто пятьдесят лет назад разработал Всеобщую декларацию прав человека.

Председатель (говорит по-испански): Я благодарю Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека за ее выступление. Мы теперь переходим к рассмотрению проекта резолюции A/53/L.67.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять этот проект резолюции консенсусом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/168).

Председатель (говорит по-испански): Теперь Ассамблея приступит к церемонии вручения наград в области прав человека за 1998 год. В соответствии с резолюцией 2217 (XXI) А Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1966 года в этом году следует вручить шесть наград отдельным лицам и организациям, которые внесли выдающийся вклад в поощрение и защиту прав человека и основных свобод.

Прежде всего я приглашаю на подиум г-жу Сунилу Абейсекеру из Шри-Ланки.

Г-жу Абейсекеру сопровождают на подиум.

Председатель (говорит по-испански): Г-жа Сунила Абейсекера из Шри-Ланки является

Исполнительным директором "Информ" - одной из основных организаций по правам человека в ее стране. На протяжении тридцати лет она является активистом в области прав человека, и ее деятельность связана главным образом с правами женщин, вооруженными конфликтами и урегулированием конфликтов. Она сыграла ключевую роль в информационно-пропагандистской работе в системе органов Организации Объединенных Наций, занимающихся правами человека, и создала несколько организаций, занимающихся вопросами прав человека и демократии в Шри-Ланке.

Я прошу Генерального секретаря вручить награду г-же Суниле Абейсекере.

Генеральный секретарь вручает награду г-же Абейсекере.

Председатель (говорит по-испански): Теперь я приглашаю на подиум г-жу Ангелину Аченг Атаям из Уганды.

Г-жу Атаям сопровождают на подиум.

Председатель (говорит по-испански): Г-жа Ангелина Аченг Атаям из Уганды родилась в 1947 году. Она акушерка и мать шестерых детей. Она является одним из основателей и заместителем Председателя "Ассоциации ответственных родителей" - группы угандийских родителей, которые собрались вместе для того, чтобы потребовать принятия мер, когда их дочери - 139 девочек из школы имени Св. Марии - были похищены "Армией освобождения Святого духа" в октябре 1996 года.

Г-жа Атаям всегда была и остается убедительным выразителем тревог и забот тысяч семей, дети которых были похищены. Она ведет неустанную работу по освобождению детей, удерживаемых мятежниками. Она также прилагает усилия в целях привлечения внимания государств и международного сообщества к тяжелой участи похищенных детей, направляемых в Европу и Соединенные Штаты.

Я прошу Генерального секретаря вручить г-же Ангелине Аченг Атаям премию.

Генеральный секретарь вручает премию г-же Атиям.

Председатель (говорит по-испански): Следующий лауреат премии - г-н Джимми Картер, Соединенные Штаты Америки.

Г-н Джимми Картер, известный всем как бывший президент Соединенных Штатов Америки, родился в 1924 году. Он посвятил себя международной деятельности в области защиты прав человека. Г-н Картер занимался целым рядом связанных с правами человека проблем, начиная с защиты религиозных меньшинств в Восточной Европе и заканчивая работой над искоренением "речной слепоты". Он внес выдающийся вклад в мирное завершение гражданской войны в Либерии. Центр Картера сыграл значительную посредническую роль в мирных переговорах между воюющими сторонами в той стране.

Г-н Картер не смог присутствовать на сегодняшнем заседании. В его письме на имя Генерального секретаря и Верховного комиссара по правам человека говорится, что он и г-жа Картер, сожалея о том, что они не могут присутствовать здесь сегодня, глубоко тронуты и воодушевлены тем признанием, свидетельством которого является присуждение г-ну Картеру премии за заслуги в области прав человека по случаю нынешнего исключительно приятного события - пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека. Г-н Картер выражает Генеральному секретарю, Верховному комиссару и всем тем, кто распределял премии Организации Объединенных Наций за заслуги в области прав человека, свою глубокую признательность за честь, оказанную ему присуждением этой почетной награды.

Теперь я приглашаю на трибуну г-на Жозе Грегори, Бразилия.

Г-на Грегори сопровождают к трибуне.

Председатель (говорит по-испански): Г-н Жозе Грегори из Бразилии родился в 1930 году. Начал заниматься вопросами прав человека в 50-е годы, будучи студентом Университета Сан-Паулу, в то время, когда власть в Бразилии захватил военный режим. В тот период он тесно сотрудничал с различными группами, пытаясь восстановить демократию. В настоящее время он является главой

недавно созданного Национального секретариата по правам человека. Он принимает активное участие в усилиях по укреплению национального и регионального сотрудничества в защиту и поощрение прав человека.

Сейчас я прошу Генерального секретаря вручить г-ну Жозе Грегори премию.

Генеральный секретарь вручает премию г-ну Грегори.

Председатель (говорит по-испански): Теперь я приглашаю на трибуну г-жу Анну Сабатову из Чешской Республики.

Г-жу Сабатову сопровождают к трибуне.

Председатель (говорит по-испански): Г-жа Анна Сабатова, Чешская Республика, родилась в 1951 году. Она занимается деятельностью в области прав человека на протяжении 30 последних лет. Она была приговорена к трем годам тюрьмы за распространение листовок, напоминавших чехословацким гражданам о том, что участие в парламентских выборах является не долгом, а правом. Она была одним из основателей Хартии 77 - центра гражданского сопротивления.

Я прошу Генерального секретаря вручить г-же Анне Сабатовой премию.

Генеральный секретарь вручает премию г-же Сабатовой.

Председатель (говорит по-испански): Шестой премией за заслуги в области прав человека награждается организация "Борцы за права человека во всем мире". Присуждая эту почетную награду правозащитникам, Генеральная Ассамблея торжественно признает вклад всех тех женщин и мужчин, юношей и девушек повсюду на планете, которые ведут борьбу, зачастую с риском для жизни, за признание, защиту и поощрение прав человека, нередко выступая от имени тех, кто не в состоянии сам за себя постоять. Эти премии за заслуги в области прав человека и принятие вчера Генеральной Ассамблеей Декларации о праве и обязанности отдельных лиц, групп и органов общества поощрять и защищать общепризнанные права человека и основные свободы станут историческим свидетельством партнерства между

Организацией Объединенных Наций и правозащитниками прошлых и грядущих поколений.

Мемориальная доска о вручении борцам за права человека премий за заслуги в области прав человека будет выставлена в соответствующем месте в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

От имени Генеральной Ассамблеи я тепло и искренне поздравляю лауреатов этих премий.

Заседание прерывается в 11 ч. и возобновляется в 11 ч. 10 м.

Председатель (говорит по-испански): Слово имеет представитель Алжира.

Г-н Баали (Алжир) (говорит по-французски): Ровно 50 лет тому назад, когда закончился долгий кошмар, в ходе которого на виду у всех совершались самые чудовищные зверства, человечество повернуло историю вспять, приняв свод норм и ценностей, призванный восстановить человеческое достоинство и наделить человека статусом гражданина мира, пользующегося повсюду и при всех обстоятельствах одними и теми же правами и свободами.

Однако еще долго человечество в его прежнем виде безапелляционно принимало такое состояние вещей, при котором почти половина всех людей на планете оставалась под игом колониализма, за рамками истории и законности. И лишь после того, как у народов возникло непреодолимое стремление к освобождению и произошел их долго сдерживавшийся выход на мировую арену, мы наконец смогли понять, что колониализм, который долго терпели и даже восхваляли, на самом деле является настоящим отказом в осуществлении прав человека, и наконец восторжествовал основной принцип самой концепции прав человека: все люди рождаются свободными и равными с точки зрения достоинства и прав.

С тех пор от конференции к конференции, от одной праздничной церемонии к другой - особенно благодаря выдающейся нормативной деятельности этой Ассамблеи, которая постепенно расширяла сферу свобод, а также благодаря стремительному осознанию людьми и народами своих прав - культура прав человека приобрела очертания и закрепилась в человеческом сознании, и теперь она

должна оказывать долговременное воздействие на наши поступки и формировать наше поведение, превратившись таким образом в некий общий для человечества язык, в универсальное наследие, которое мы все вместе должны умножать и развивать через диалог и коллективные усилия, не имеющие ничего общего с какими-либо политическими интересами или практикой.

И действительно, благодаря глобализации, которая, хорошо это или плохо, уже наложила свой отпечаток на всю человеческую деятельность, и ускорению темпов истории, в которой протекает эта деятельность, культура прав человека, которые, по определению, находятся в постоянном движении, распространяет свое влияние на самые далекие уголки мира, вытесняя особенности, сглаживая различия и стирая границы.

Но в то же самое время, когда мечта об универсальности прав человека, кажется, уже осуществилась, стало очевидным - поскольку все человечество может сегодня непосредственно наблюдать за тем, с какой легкостью нарушаются права человека, - насколько иллюзорна, несовершенна и несправедлива эта универсальность, если никто не переживает по поводу тех огромных физических и духовных страданий, которые терпят сотни миллионов таких же, как мы, людей, обреченных на невежество, нищету, а иногда и смерть.

Что могут значить гражданские и политические права для всех отверженных: для миллиарда с лишним людей, живущих менее чем на один доллар в день, и для еще большего числа людей, живущих лишь на чуть большую сумму, для почти каждого шестого, не умеющего читать и писать, и для четвертой части всех детей Юга - половину из них составляют девочки, - которые никогда не пойдут в школу?

В области прав человека, которые по своей природе являются взаимозависимыми и неотделимыми друг от друга, единственный достойный шаг - это брать на себя ответственность, последовательно, согласованно и глобально, за экономические, социальные и культурные потребности человека и в то же время за его гражданские и политические права с тем, чтобы позволить ему в полной мере осуществлять свои

права и достойно играть в условиях безопасности свою роль в обществе.

В нашей стране, несмотря на стоящие перед нами огромные проблемы, демократия достигла крупных успехов. Сегодня динамика свободы необратима. Люди, а также государственные власти преисполнены решимости продолжать и активизировать нынешний процесс демократизации в целях установления прочных демократических принципов, правопорядка и прав человека в алжирском обществе, с тем чтобы наше общество, с его богатой культурой и вековыми ценностями, не отставало от локомотива прогресса и современности.

Сегодня, 10 декабря, по всему Алжиру в школах, в средствах массовой информации и везде, где учатся демократии и где ее проводят в жизнь, отмечается юбилей Всеобщей декларации прав человека.

В этот знаменательный день я хотел бы от имени Алжира торжественно подтвердить здесь нашу полную и безусловную приверженность этому основополагающему документу, закрепляющему человеческое достоинство, и наше стремление превратить его в живую реальность, ибо мы убеждены в том, что для того, чтобы культура мира могла процветать и пустить корни, она не должна удовлетворяться мимолетной страстью торжественно отмечаемых юбилеев; она должна войти в повседневную практику и оставить свой след во времени и в пространстве. Вот почему новый закон об образовании, который вскоре будет рассматриваться алжирским парламентом, предусматривает, что впредь детям будет преподаваться обязательный предмет "Демократия и права человека", который позволит им стать настоящими алжирцами завтрашнего дня, осознающими свои права и свои обязанности, гражданами мира, в котором универсальность преобразуется в солидарность со всеми отверженными, в котором достоинство будет означать общее процветание, а взаимозависимость соединится с надеждой.

Председатель (говорит по-испански): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что у нас есть табло с тремя лампочками: зеленой, желтой и красной. Когда горит зеленый свет, все нормально; когда желтый - пора завершать выступление; а когда красный - значит время истекло. Это "золотое

правило", которого мы будем придерживаться в ходе наших прений.

Теперь слово имеет представитель Канады.

Г-н Фаулер (Канада) (говорит по-французски): В 1945 году авторы Устава Организации Объединенных Наций включили в него обязательство - которое и по сей день непреложно для каждого члена Организации - обеспечивать всеобщее соблюдение прав человека и основных свобод для всех.

Это обязательство оставило свой след в развитии международной жизни: с тех пор благополучие людей повсюду стало законным предметом озабоченности всех правительств.

Сегодня мы отмечаем принятие столь же исторического документа, к разработке которого приложили руку многие выдающиеся люди, включая канадца Джона Питерса Хамфри. Всеобщая декларация прав человека наполнила содержанием провидческие идеи Устава. Она вошла в самую плоть обычного международного права и на протяжении 50 лет служит основой и источником вдохновения для достижений в области соблюдения прав человека.

Эти достижения действительно значительны: сегодня свободой и демократией пользуется больше людей, чем когда-либо на протяжении истории. Как на национальном, так и на международном уровне отмечается распространение и зачастую процветание институтов по содействию защите прав человека: экономических и социальных, гражданских и политических.

(говорит по-английски)

Особенно отрадно видеть, что ширится согласие относительно необходимости положить конец безнаказанности нарушителей прав человека и гуманитарных норм. Принятие Статута Международного уголовного суда в текущем году в Риме стало еще одним шагом в этом направлении. На следующей неделе Канада подпишет Статут, и мы будем неустанно работать над тем, чтобы способствовать его подписанию и ратификации другими странами.

Однако, как нам напоминали множество раз в рамках проходивших в прошлом году мероприятий,

не следует почитать на лаврах. На пороге XXI века миллионы людей лишены самых элементарных условий, необходимых для обеспечения нормальной, достойной жизни. По-прежнему совершаются многочисленные и всевозможные серьезные нарушения прав человека. Поэтому в ходе нашего юбилея не следует забывать об этой печальной реальности.

Очевидно, что наша основная задача сегодня - подтвердить нашу приверженность превращению благородных принципов Всеобщей декларации в эффективный механизм защиты всех граждан мира.

На нашем пути лежит немало препятствий, и для того, чтобы их преодолеть, потребуются решительные усилия на многих фронтах, будь то в сфере укрепления и финансирования наших институтов или противодействия нарушениям прав человека, где бы они ни происходили. Решая эти задачи, мы должны действовать сообща со всеми теми, кто стремится к этим же целям. Растущее сообщество отдельных граждан и групп людей во всех частях мира свидетельствует о потенциале и решимости, которые непременно будут способствовать продвижению вперед в этом направлении.

Правительства не могут и не должны уклоняться от лежащей на них индивидуальной и коллективной ответственности за защиту прав человека. Как показывает опыт создания Международного уголовного суда и запрещения получившего широкое распространение применения наземных мин, существуют также моральный долг и политическая необходимость вовлечь в эту работу тех, кто на себе ощущает непосредственные последствия ее успеха или неудачи.

Вчера Ассамблея предприняла еще один важный шаг, приняв Декларацию о правозащитниках и подтвердив наше партнерство с отдельными гражданами и группами, ведущими с помощью мирных средств борьбу с нарушениями прав человека во всех частях мира.

Успех или неудача этого совместного начинания также будет иметь прямые и далеко идущие последствия для широких интересов нашей Организации. Стремление к обеспечению свободы человека и справедливости само по себе является благородным делом. Но, кроме того, оно

олицетворяет все основные цели Организации Объединенных Наций: мир, справедливость и процветание для всех.

Мы считаем, что созданный в рамках Организации Объединенных Наций механизм защиты прав человека может и должен служить всем этим целям, и мы признательны Генеральному секретарю и Верховному комиссару по правам человека за их дальновидность и руководство работой в этом направлении.

Несмотря на все изменения, произошедшие в мире за последние 50 лет, Всеобщая декларация прав человека по-прежнему столь же актуальна и крайне важна, как и в день ее принятия. Ее принципы служат для всех правительств наивысшим эталоном, мерилom их законности и их эффективности в служении высшим интересам их граждан.

В сравнении с этим эталоном все страны, включая и мою страну, неизбежно будут порой оказываться не на высоте. Сегодня мы можем воздать должное Всеобщей декларации и заключенной в ней дальновидности, подтвердив нашу индивидуальную и коллективную приверженность делу преодоления подобных недостатков повсюду в мире. Канада заявляет о своей готовности всемерно сотрудничать со всеми в решении этой важной задачи, стоящей перед Организацией Объединенных Наций.

Председатель (говорит по-испански): Слово имеет представитель Соединенных Штатов Америки.

Г-н Берли (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): 10 декабря 1948 года, вскоре после того, как была закрыта одна из самых чудовищных страниц человечества, Организация Объединенных Наций приняла Всеобщую декларацию по правам человека. Эта простая Декларация стала одной из основ Организации Объединенных Наций, отражающей саму суть этого института.

Сегодня мы отмечаем это выдающееся событие и воздаем должное тем дальновидным людям, которые внесли основной вклад в подготовку этого документа: Элеоноре Рузвельт из Соединенных Штатов Америки, неутомимому борцу, человеку, который вместо того, чтобы сетовать на тьму,

зажжет свечу; Рене Кассену из Франции, предоставившему в распоряжение составителей первого полного проекта Декларации свой писательский талант; Чарльзу Малику из Ливана, вложившему свои знания и волю в ее подготовку и принятие; П.С. Чану из Китая, обогатившему Декларацию восточной мудростью; и Джону Хамфри, неустанные усилия которого сыграли столь важную роль на начальном этапе работы над ней.

Сегодня мы выражаем признательность им и всем тем, кто многие годы во всем мире работал во имя осуществления великих принципов Всеобщей декларации прав человека. Мы отдаем должное мужеству и решимости людей, на протяжении многих столетий выступавших в защиту прав человека, и вновь подтверждаем нашу приверженность их борьбе. Декларация и Устав Организации Объединенных Наций обязывают правительства всех стран мира и саму Организацию Объединенных Наций содействовать всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основополагающих свобод, являющихся неотъемлемым правом каждого с самого рождения.

Пятьдесят лет тому назад в результате официального принятия Генеральной Ассамблеей Всеобщей декларации прав человека незадолго до того созданная Организация Объединенных Наций получила импульс и мандат для своей беспрецедентной международной работы. По сути, Декларация установила нормы, которые во многом определяют лицо этой Организации.

Как и неопровержимые истины, включенные в документы, на основе которых создавалась моя страна, Всеобщая декларация прав человека закрепляет гражданские, политические, экономические, социальные и культурные права, от рождения являющиеся неотъемлемыми правами всех людей. Эти права включают право на жизнь, свободу, личную жизнь и на личную неприкосновенность, право на достойный уровень жизни, право на образование, право на презумпцию невиновности, право на всестороннее и справедливое судебное разбирательство и право на свободу слова и убеждений, свободу вероисповедания, свободу собраний и ассоциаций и свободу передвижения.

Свобода, право на свободу - вот, что лежит в основе Декларации, которую мы с гордостью вспоминаем и подтверждаем сегодня. Приняв

Всеобщую декларацию прав человека, мир признал, что все люди рождаются в равном достоинстве и что необходимо уважать права каждого, без каких-либо исключений, человека.

Эти основополагающие принципы прав человека ясно указывают на то, что каждый человек должен быть равен перед законом, независимо от расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, материального положения, статуса или иных признаков. Кроме того, Декларация подтверждает право каждого человека на полноценное участие в деятельности органов управления и жизни общества его или ее страны.

Всеобщая декларация прав человека не просто перечисляет установленные принципы прав человека. В ней также подтверждается запрет практик, запятнавших человеческую историю, таких, как рабство, пытки, произвольный арест и задержание, ссылка и другие жестокие и бесчеловечные виды обращения.

Текущий 1998 год является годом как пятидесятилетнего юбилея Всеобщей декларации прав человека, так и пятой годовщины Венской декларации и Программы действий, принятых Всемирной конференцией Организации Объединенных Наций по правам человека в 1993 году. Венская декларация вновь подтвердила основополагающую обязанность каждого государства содействовать и защищать все права человека и свободы независимо от политической, экономической и культурной системы этих государств. Никакие особые условия или проблемы, связанные с процессом развития, не могут оправдать ущемление международно признанных прав человека в какой бы то ни было стране.

Развитие демократии и прав человека является приоритетом политики Соединенных Штатов Америки. Президент Клинтон и государственный секретарь Олбрайт неустанно добиваются включения вопросов прав человека во все направления внешней политики Соединенных Штатов Америки. Мне хотелось бы привести всего лишь несколько недавних примеров. В 1994 году Соединенные Штаты Америки ратифицировали как Конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, так и Конвенцию против пыток и других жестоких,

бесчеловечных и унижающих человеческое достоинство видов обращения и наказания.

Ратификация Конвенции Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин остается важнейшей приоритетной целью нашей политики. Президент Клинтон сделал борьбу против расизма и расовой дискриминации важной задачей, провозгласив в 1997 году Инициативу в области расовых отношений. В прошлом году Президент созвал первую конференцию в Белом доме по вопросу о преступлениях на почве различного рода нетерпимости и вместе с генеральным прокурором Рино начал подробный обзор законов, касающихся таких преступлений.

Государственный секретарь Олбрайт, равно как и все другие наши высокопоставленные должностные лица, также продемонстрировала большую приверженность делу прав человека. Соединенные Штаты будут продолжать играть важную роль в деле оказания помощи жертвам пыток и являются основным донором в добровольный фонд средств для жертв пыток.

Сегодня мир отмечает юбилей Всеобщей декларации прав человека. Она по-прежнему является предметом наших устремлений, источником нашего вдохновения, нашей целью.

Председатель (говорит по-испански): Я предоставляю слово государственному секретарю по вопросам международного развития Соединенного Королевства Досточтимой Клэр Шорт.

Г-жа Шорт (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я очень рада присутствовать здесь сегодня и выступать от имени Соединенного Королевства, но я должна сказать, что Постоянный представитель Австрии выступит скоро с заявлением от имени Европейского союза, к которому мы полностью присоединяемся.

Всеобщая декларация прав человека, юбилейную годовщину принятия которой мы сегодня отмечаем, является весьма примечательным документом. В нем красноречиво и эмоционально излагаются основные права, на которые имеет право каждый человек уже потому, что он является человеком, - права, необходимые для обеспечения

основополагающего человеческого достоинства и благосостояния каждой личности.

В Декларации однозначно утверждается, что в число прав человека входят не только гражданские и политические, но также культурные, экономические и социальные права; не только свобода от страха, но и свобода от нужды.

На основе опыта довоенных лет составители Декларации знали, что все эти права важны и что они взаимосвязаны. Они понимали, что экономическая депрессия и нищета содействуют созданию условий, благоприятствующих политическому экстремизму и войне. И они стремились заложить основы более мирного и справедливого мирового порядка за счет усилий по обеспечению соблюдения обеих категорий прав - стремились обеспечить сытый желудок и свободный ум.

Однако одной из трагедий последних 50 лет явилось то, что этот жизненно важный довод был предан забвению. Имеющие большое значение взаимозависимость и неразрывность прав человека стали жертвами как поляризации времен "холодной войны", так и разногласий между Севером и Югом, - при этом одна сторона утверждала, что уделяет больше внимания политическим и гражданским правам, а другая - социально-экономическим.

Сейчас, когда "холодная война" осталась далеко позади, а мы находимся на пороге нового тысячелетия, перед нами открывается возможность возродить дух 50-летней давности и вновь подтвердить нашу коллективную приверженность всем принципам Всеобщей декларации в интересах всех людей. А это означает также необходимость подтвердить, что социально-экономические права являются столь же важными, как и политические и гражданские права; и что ситуация, в которой один из каждых четырех человек в мире недоедает и не имеет доступа к чистой воде, образованию и элементарным медицинским услугам, является безнравственной и представляет собой грубое нарушение прав этих людей.

Я не призываю уделять больше внимания социально-экономическим правам и меньше - гражданским и политическим, я призываю к балансу, обеспечивающему все права для всех людей.

Правительство Великобритании взяло на себя обязательство стремиться к достижению этой цели и уделять больше внимания обеспечению прав человека бедных слоев населения нашей планеты. Мы решительно поддерживаем право на развитие. В рамках политики Великобритании в области развития мы взяли на себя конкретное обязательство добиваться достижения намеченных международных показателей в сфере ликвидации нищеты - показателей, которые были намечены на крупных конференциях, проводившихся под эгидой Организации Объединенных Наций в последнее десятилетие. Как известно Ассамблее, главная цель состоит в сокращении к 2015 году наполовину доли людей, живущих в условиях крайней нищеты. Это будет означать, что за 20 лет около миллиарда человек должны будут выйти из состояния нищеты. В соответствии с намеченными показателями через 20 лет каждый ребенок в мире будет иметь возможность получить начальное образование и каждый человек на планете будет иметь доступ к элементарным медицинским услугам и услугам в области репродуктивного здравоохранения.

Эти показатели поддерживаются практически всеми правительствами, представленными здесь сегодня, и экономические эксперты сходятся во мнении о том, что они реальны и достижимы. Чего нам пока не хватает, так это политической воли для претворения этих высоких устремлений в действия.

Я полагаю, что наилучший способ отметить пятидесятилетнюю годовщину Декларации - это принятие всеми нами обязательства добиться достижения показателей в области ликвидации нищеты и тем самым выполнить данное Генеральной Ассамблее 50 лет назад в преамбуле Всеобщей декларации обещание "содействовать, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод".

Это потребует нового партнерства между развивающимися и промышленно развитыми странами на основе договоренности работать сообща в интересах достижения намеченных целей в каждой стране. Мы знаем, что выдвигание предварительных условий в отношении правительств, в силу нехватки финансовых средств не очень склонных что-то предпринимать в этом направлении, не дает результатов. Страны развивающегося мира должны решительно взять на себя инициативу, должны

продемонстрировать готовность осуществить реформу, необходимую для достижения намеченных показателей и обеспечения экономического роста с целью сокращения нищеты. Там, где существует такое положение, промышленно развитые страны должны содействовать скорейшему погашению задолженности, увеличению предоставляемой помощи и разработке более справедливого свода международных норм торговли и капиталовложений. Это, безусловно, предполагает, в свою очередь, необходимость обращения вспять тенденции к сокращению объемов предоставляемой иностранной помощи для целей развития. Правительство Великобритании уже предприняло этот шаг, что приведет в реальном выражении к увеличению на 28 процентов размера помощи на цели развития в предстоящие три года. Я надеюсь, что другие страны последуют этому примеру.

Теперь о глобализации. Глобализация приумножает богатство, но мы должны позаботиться о создании новых международных систем для обеспечения того, чтобы плоды глобализации распределялись справедливо и чтобы глобализация не привела к усилению неравенства и повышению уровня нестабильности в мире.

Сегодня мир является более демократичным, чем когда бы то ни было в истории человечества. Необходимо обеспечить, чтобы в рамках этой демократии были услышаны голоса бедных и чтобы все мы прилагали больше усилий в целях осуществления всех их политических и социальных прав. Все мы понимаем, что социально-экономические права, изложенные в Декларации, не могут быть незамедлительно предоставлены всем людям и что политические и гражданские права трудно обеспечить в полном объеме, когда люди безнадежно бедны. Однако при желании мы можем добиться более быстрого прогресса, и именно это мы обязались сделать, согласившись принять Всеобщую декларацию. Уже к середине будущего века мы вполне могли бы избавить людей от такого явления, как крайняя нищета - при условии, что мы захотим это сделать.

Авторы Декларации - и думаю, что все мы с этим согласимся, - верно подчеркнули в преамбуле к Декларации, что обеспечение уважения прав человека - это задача не только правительств. Отдельным личностям и гражданскому обществу отводится незаменимая роль в обеспечении того, чтобы

правительства несли ответственность за проводимую ими политику.

Общеизвестно, что, как бы мы ни старались, нам нигде не удастся найти безупречное правительство. Поэтому мы должны повсюду укреплять гражданское общество для обеспечения того, чтобы все наши правительства соблюдали взятые на себя в контексте Декларации обязательства. Те, кто содействуют развитию и обеспечивают защиту прав человека, - те, чьим усилиям мы сегодня воздаем должное, - будут и в последующие полстолетия играть важную роль в оказании давления на правительства с целью обеспечения всех прав человека для всех и каждого.

Это - наша общая ответственность. Отметим годовщину Всеобщей декларации прав человека следует не просто красивыми словами, чтобы затем забыть о них до следующего юбилея, а новыми усилиями, направленными на то, чтобы сделать все от нас зависящее для обеспечения, как мы обязались в Декларации 50 лет назад, "путем национальных и международных прогрессивных мероприятий, всеобщего и эффективного признания и осуществления" прав человека.

Председатель (говорит по-испански): Я предоставляю слово министру международного развития и по правам человека Норвегии г-же Хильде Юнсон.

Г-жа Юнсон (Норвегия) (говорит по-английски): Карта мира была начертана 50 лет назад. Сейчас мировое сообщество имеет новую карту, по которой оно должно ориентироваться. С учетом самых высоких ценностей на этой карте обозначены новые ориентиры. Многие старые дороги, мосты и порты были разрушены в период второй мировой войны. Нам нужны были новые направления, новые стандарты и новые правила для взаимодействия между государствами и между людьми. Нам надо было создать новую общую базу, общее понимание.

На новой карте были указаны мосты к миру, свободе и социальной безопасности, к осуществлению неотъемлемых и равных прав, к братству, человеческому достоинству. Этой картой была Всеобщая декларация прав человека. Эта карта, являющаяся для нас своего рода компасом, по-прежнему нам очень нужна, поскольку мир переживает бурные времена. Конфликты, в ходе

которых применяются насилие и которые нередко имеют этническую подоплеку, угрожают безопасности миллионов людей и причиняют материальный ущерб. Глобальный экономический кризис лишает людей работы, семьи - жилищ, детей - школ.

Самые слабые среди нас страдают больше всего: матери испытывают отчаяние, детей эксплуатируют на фабриках и в борделях, люди оказываются в положении беженцев в своих собственных странах, религиозные общины подвергаются гонениям за их веру, узников пытаются и казнят, детей обучают убивать своих родных. Нужно лишь раскрыть глаза и прислушаться.

Очень часто чей-то успех означает чьи-то страдания. У насилия много лиц, но мало голосов. В такой обстановке нам нужно следовать нашей карте. Признание достоинства каждого человека предполагает обязательство. Человеческое достоинство должно быть нашей опорой, развитие человека должно быть дорогой, по которой мы идем, а права человека должны быть средством передвижения по этой дороге. Мы должны уделить внимание страданиям человека. Пора дать право голоса не имеющим голоса, надежду - ее потерявшим, свободу - ее утратившим, поскольку осуществление прав человека приносит пользу каждому обществу и каждому человеку. Настало время рассматривать основополагающие права и свободы как фундамент нашего общего будущего.

Уж очень долго в дискуссии по правам человека доминировало представление, будто права человека сводятся к гражданским и политическим правам, а развитие сводится к экономическому росту. Это неправильно. Определенные права человека могут предоставляться не столь уж ценным людям, которые умирают от голода и сталкиваются с нуждой. Борьба с нищетой, действительно, является одной из самых неотложных задач в области прав человека, стоящих перед нами сегодня. Уж очень многие закрывают глаза на этот важный факт. Экономическим, социальным и культурным правам должно быть предоставлено должное место в одном ряду с гражданскими и политическими правами. Права человека - это неделимое целое, компоненты которого взаимно укрепляют друг друга. И мы должны проявлять большую готовность действовать в соответствии с этим пониманием. Однако нищета не делает более законным угнетение людей. Как и

культура, цитируя одного члена парламента Южной Африки, "культура никогда не может служить оправданием для злоупотреблений".

Развитие человека является процессом расширения круга предоставляемых ему возможностей. Это определение Организации Объединенных Наций должно направлять все наши усилия. Права человека являются неотъемлемой частью такого процесса. Это действительно предпосылка развития. Права человека являются неделимым целым. Расширение круга предоставляемых человеку возможностей означает уважение его прав: всех и каждого из них. Именно к этому сводится развитие. Люди должны быть в состоянии расширять возможности своего выбора. Им следует дать шанс, шанс на перемены.

Безусловно, сейчас не время для сокращения официальной помощи в целях развития. Правительство Норвегии обязалось увеличить объем своей официальной помощи в целях развития до 1 процента валового внутреннего продукта и осуществить значительные меры по облегчению бремени задолженности. Мы намерены уделять больше внимания лежащей на нас ответственности за оказание помощи государствам в выполнении ими своих обязательств по осуществлению прав человека. Однако основную ответственность несут сами правительства. Как доноры мы можем предоставить ресурсы, но мы не можем обеспечить права. Мы можем предложить материальные средства, но мы не можем обеспечить наличие соответствующей готовности.

Содействие правам человека начинается дома. Карта страны должна соответствовать карте мира. Я представляю страну, которая, как и подавляющее большинство представленных в этом зале государств, обрела полную независимость в этом веке. Мы учились и по-прежнему учимся понимать, сколь важным компонентом наших усилий по строительству общества является соблюдение прав человека. Сегодня мы выпускаем первый ежегодный доклад об усилиях Норвегии по содействию правам человека дома и на международном уровне. Доклад показывает нам, чего мы достигли, и говорит нам, что мы должны сделать. В этой связи правительство Норвегии также разрабатывает национальный план действий в области прав человека. Формулирование национального плана действий было одним из обязательств, которые мы взяли в соответствии с

Венской декларацией и Программой действий. Я могу объявить, что Норвегия приняла решение внести 1 млн. долл. США в фонд Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека на цели оказания помощи странам в составлении их национальных планов действий.

В таких национальных документах должны также затрагиваться вопросы прав человека и этики бизнеса. Предпринимаемые нами на национальном уровне усилия должны находить отражение в деятельности наших бизнесменов за границей. Это также вопрос наведения порядка в своем собственном доме. В Норвегии мы установили тесное сотрудничество в вопросах прав человека между деловым сектором, гражданским обществом и правительством.

"Все права человека для всех" - подходящий лозунг для этой пятидесятой годовщины. Он уже является обязательством, но должен быть и призывом. Я хотел бы призвать все государства-члены, которые пока не сделали этого, подписать и ратифицировать Международные пакты о гражданских и политических правах и об экономических, социальных и культурных правах и Конвенции о правах ребенка, о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения или наказания. Я призываю их снять свои оговорки, которые противоречат духу и букве этих документов, и начать продвижение по пути к осуществлению и соблюдению этих обязательств. Я настоятельно призываю их следовать карте.

Лозунг "Все права человека для всех" не допускает никаких исключений: ни для женщин, потому что они не мужчины; ни для детей, потому что они чересчур молоды; ни для бедных, потому что им не хватает средств; ни для заключенных, потому что они не на свободе; ни для больных, потому что они слабы; ни для стариков, потому что им не так много осталось жить. Подобные и любые иные дискриминационные исключения подразумевают отказ признать неотъемлемое достоинство каждого человека.

Вчера мы приняли Декларацию о праве и обязанностях отдельных лиц, групп и органов общества поощрять и защищать общепризнанные

права человека и основные свободы. Мы признаем, что инвестирование в сферу прав человека предполагает наличие отдельных лиц и групп, которые знают свои права, которые знают ценность этих прав и которые знают, как за них бороться. Мы признаем, что нам нужны ориентиры, которые помогли бы нам пользоваться нашей картой, поскольку мы должны придерживаться взятых обязательств в тех случаях, когда это связано с серьезными трудностями.

"Долг человечества перед самим собой - заботиться, оберегать и защищать тех, кто представляет его и кто посвящает свою жизнь благотворительной деятельности". Это слова Рене Кассена, основного автора Всеобщей декларации прав человека, который получил Нобелевскую премию мира в Осло 30 лет назад. В своем выступлении в связи с присуждением ему Нобелевской премии Кассен сказал, что "для укрепления мира и человеческого достоинства мы все должны работать и бороться до последнего". Эта работа и эта борьба должны продолжаться после этого заседания в наших собственных странах, охватывая всех без исключения. Для этого мы должны верить, никогда не упускать из вида внутреннюю ценность каждого человека, защищать, оберегать, спасать, давать приют и давать право голоса - не для нашего собственного блага, а во имя человечества.

Председатель (говорит по-испански): Я хотел бы напомнить присутствующим, что в списке значатся 126 ораторов и что сама Генеральная Ассамблея, а не ее Председатель, приняли решение установить пятиминутный регламент на выступления в ходе этого юбилейного заседания. Я хотел бы заметить, что пока выступления превышают этот регламент в среднем на три минуты. Если ораторы не будут соблюдать регламент, нельзя сказать, сколько продлятся эти заседания: возможно, вплоть до завтрашнего дня.

Я предоставляю слово представителю Японии.

Г-н Сато (Япония) (говорит по-английски): Сегодня мы собрались здесь для того, чтобы подтвердить нашу приверженность обеспечению универсального соблюдения прав человека и основополагающих свобод. Декларация о праве и обязанности отдельных лиц, групп и органов общества поощрять и защищать общепризнанные

права человека и основополагающие свободы, которую мы вчера приняли, является выражением нашей решимости добиться дальнейшего прогресса в области прав человека. Также важно отметить в этой связи всех тех, кто прилагал усилия во имя защиты этого благородного дела, причем некоторые принесли на его алтарь собственную жизнь. Я хотел бы также поздравить лауреатов премий Организации Объединенных Наций в области прав человека, которые проявили непоколебимую приверженность делу защиты прав человека и содействия их соблюдению.

В течение последних 50 лет вступило в силу несколько важных документов в области прав человека. Комиссия по правам человека учредила различные рабочие группы, назначила специальных докладчиков и выработала специальные процедуры, которые содействуют цели дальнейшего развития идей Всеобщей декларации прав человека или наблюдению за положением в области прав человека. Было создано Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. Вслед за созданием Международных судов по Руанде и бывшей Югославии был сделан исторический шаг, благодаря принятию Статута Международного уголовного суда.

Тем не менее, несмотря на все эти обнадеживающие события, серьезные нарушения прав человека продолжают продолжаться. Во всем мире насчитывается огромное число мужчин, женщин и детей, права которых нарушаются; достоинство многих людей унижается. В районах, где люди живут в условиях абсолютной нищеты, достижение нашей цели освободить мир от лишений, далеко от реальности, а люди умирают от недоедания или предотвратимых болезней.

Нам предстоит пройти большой путь для полного достижения благородных целей Всеобщей декларации прав человека. Необходимо вновь активизировать наши усилия, с тем чтобы противостоять различным угрозам, которые угрожают выживанию, повседневной жизни и достоинству человека, а также отстаивать основополагающие ценности уважения жизни, свободы, справедливости и равенства.

Уважение прав человека, прочный мир и устойчивое развитие - все эти понятия неразделимы. Нередко нарушения прав человека предшествуют

возникновению конфликтов. С другой стороны, соблюдение прав человека является неотъемлемой частью процесса постконфликтного миростроительства. Без соблюдения прав человека невозможно добиться мирного урегулирования конфликтов; без мирного урегулирования конфликтов невозможно добиться стабильного экономического роста.

Признавая этот факт, Япония выступила в этом году с несколькими инициативами. На второй Токийской международной конференции по развитию в Африке была принята Токийская программа действий, которая включает главу "Благое управление". Конференция подтвердила тот факт, что поощрение прав человека и правопорядка является основополагающей целью, которая должна быть достигнута для создания прочной основы для развития.

В процессе поощрения универсального соблюдения прав человека невозможно приуменьшить важность информационно-пропагандистской деятельности. В этой связи в январе Япония провела симпозиум по вопросу прав человека в интересах поощрения чувства партнерства и сотрудничества между странами региона в этой области. В ноябре мы также провели международный симпозиум по вопросу о детях в вооруженных конфликтах, который требует нашего экстренного внимания.

Как отмечала Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека и многие другие представители, Всеобщая декларация прав человека и сегодня сохраняет свою непреходящую актуальность для каждого человека. Его ценность невозможно вместить в рамки времени и пространства. Мы обязаны действовать самым экстренным образом, с тем чтобы облегчить страдания жертв нарушений прав человека, которые испытывают эти страдания даже в этот момент.

С учетом этого я хотел бы в связи с этим торжественным заседанием, посвященным пятидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека, вновь заявить о решительной приверженности Японии этому благородному делу и о ее решимости добиваться универсального соблюдения присущих всем членам человеческой семьи достоинства, равенства и неотъемлемых прав.

Председатель (говорит по-испански): Я предоставляю слово представителю Австрии, который выступит от имени Европейского союза и у которого для этого имеются семь минут.

Г-н Сухарипа (Австрия) (говорит по-английски): Как Вы сказали, г-н Председатель, я имею честь выступать от имени Европейского союза. К этому заявлению присоединяются ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы - Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения, а также ассоциированная страна Кипр. Поэтому, если учесть это количество стран, я, возможно, экономлю Ассамблее около 100 минут, отведенных на выступления.

Прежде всего я хотел бы выразить наши самые искренние поздравления сегодняшним лауреатам премий Организации Объединенных Наций в области прав человека. Благодаря своему мужеству, самоотверженности и приверженности делу защиты прав человека они с честью представляют деятельность бесчисленных организаций и отдельных лиц в целях обеспечения прогресса в сфере защиты достоинства и свободы в своих собственных странах и на международном уровне.

Я также хотел бы выразить признательность Генеральному секретарю и Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека. Их ободряющие заявления, с которыми они выступили сегодня в первой половине дня, подчеркивают их ведущий вклад в развитие международной системы прав человека.

Пятидесятая годовщина Всеобщей декларации прав человека предоставляет благоприятную возможность для подведения итогов и удвоения наших усилий по осуществлению прав человека во всех странах мира. Союз также хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы подтвердить свою приверженность цели достижения всех прав человека для всех людей.

Принятие Всеобщей декларации - это веха в истории. В качестве первого всеобъемлющего провозглашения основополагающих прав личности, она установила общее понимание прав человека для человечества. Она заложила основу для последующих международных документов в области прав человека, причем не только на мировом, но и

на региональном уровнях. Всеобщая декларация послужила для многих стран руководством для выработки национального законодательства по правам человека. Всеобщая декларация столь же актуальна сегодня, как и во время ее подготовки. Она остается краеугольным камнем в системе, созданной 50 лет назад в интересах защиты и поощрения прав человека.

В этом контексте Европейский союз приветствует принятие Римского статута Международного уголовного суда, который является крайне важным шагом на пути борьбы с безнаказанностью, и вновь обращается с призывом ко всем государствам как можно скорее подписать и ратифицировать Статут.

В основе Всеобщей декларации заложена фундаментальная и универсально значимая предпосылка, согласно которой все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Декларация определяет четкие принципы в том, как правительства должны обращаться с женщинами, мужчинами и детьми. В ней также предусматривается, что "воля народа должна быть основой власти правительства" (статья 21, пункт 3). Она предусматривает каждому человеку право на уровень жизни, достаточный для обеспечения здоровья и благополучия как себя самого, так и его семьи.

Идея прав человека довольно проста, но она оказывала и продолжает оказывать решающее воздействие на историческое развитие. Она способствовала крушению колониализма, апартеиду и диктаторских режимов, а также положила конец разделу Европы. Демократия и правопорядок укореняются в растущем числе стран. Даже в переходные периоды экономических кризисов все больше растет понимание того, что права человека - это не роскошь для ограниченной группы людей, а необходимость для всех. Общественные преобразования происходят при растущем признании того факта, что всеобщее и равное пользование правами человека женщинами и девочками имеет важное значение для развития и наделения правами женщин и тем самым всего общества. Практически универсальная ратификация Конвенции о правах ребенка является крайне важным достижением в деле поощрения и защиты прав всех людей.

Сегодня сформировался широкий консенсус в отношении того, что права человека являются универсальными и неразделимыми, как это было подтверждено на состоявшейся в 1993 году в Вене Всемирной конференции по правам человека.

На все без исключения государства возлагается главная ответственность за поощрение и защиту прав человека. Правительства несут всю полноту ответственности и должны в полной мере отвечать за это. Все в большей мере устанавливается личная ответственность официальных лиц за их действия. Однако концепция прав человека не является тем орудием, которое нацелено на государство; напротив, становится ясно, что соблюдение прав человека имеет долгосрочные преимущества для государства, а также для тех, кто облечен властью в составе правительства. Как подчеркивается в преамбуле к Всеобщей декларации, необходимо, чтобы права человека охранялись властью закона в целях обеспечения того, чтобы человек не был вынужден прибегать, в качестве последнего средства, к восстанию против тирании и угнетения. В этом контексте права человека получают признание в качестве важнейшего элемента обеспечения стабильности и предотвращения конфликтов.

И все же во всех частях мира происходят нарушения прав человека. Даже в этот самый день люди лишаются самого основополагающего права - права на жизнь. Нет такой страны, которая была бы полностью свободна от проблем в области прав человека и нарушений прав человека. Это, конечно, относится и к государствам - членам Европейского союза. Однако, оценивая деятельность государств в области прав человека, можно провести одно принципиальное различие - между многими демократическими правительствами, которые действительно привержены делу решения и устранения проблем в области прав человека, и авторитарными режимами, которые цепляются за власть, прибегая к угнетению и преследованиям.

В странах, которые добились огромного прогресса за последние пятьдесят лет, во главе борьбы за свободу и человеческое достоинство часто стояли смелые люди, которые восставали против несправедливости и угнетения. Они подвергали себя большой опасности, и многие дорого заплатили за это. Некоторые из них стали уважаемыми политическими руководителями своих стран после того, как эти страны десятилетиями были во мраке.

Благодаря усилиям правозащитников международные права человека стали больше привлекать наше внимание. Их деятельность является ключом к обеспечению того, чтобы правительства выполняли взятые на себя обязательства. Они следят за обстановкой, представляют свои доклады и повышают нашу осведомленность. Однако - может быть, именно по этой причине - не проходит ни одного дня, чтобы не совершались нарушения в отношении именно этих правозащитников. Следует положить конец такой практике, и тем международным документом, который может помочь нам в этом, является Декларация о правозащитниках. Состоявшееся вчера принятие этой Декларации по случаю пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека является важным шагом в усилиях, направленных на то, чтобы правительства признали важную роль правозащитников. Она олицетворяет прежде всего обещание и обязательство в полной мере уважать права человека, имеющиеся у мужчин и женщин, которые посвящают свою жизнь - в личном качестве или как члены неправительственных организаций - защите и поощрению прав человека. Правительства должны относиться к этому обязательству очень серьезно и должны активизировать свои усилия в целях обеспечения защиты правозащитников.

Европейский союз основан на принципах и ценностях Всеобщей декларации, которая направляет как внутреннюю, так и внешнюю политику Союза. В настоящее время министры иностранных дел государств - членов Европейского союза, председатели Европейского парламента и Европейской комиссии, представители гражданского общества и, само собой разумеется, первый заместитель Генерального секретаря заседают в Вене накануне созыва Европейского совета с целью отметить пятидесятилетнюю годовщину. Члены Союза полны решимости обеспечивать уважение прав человека в ходе любых своих действий. В этой связи Европейский союз принял специальное заявление по случаю пятидесятилетней годовщины, которое имеет целью инициирование рассмотрения конкретных мер по активизации деятельности Европейского союза в области прав человека. Текст этого заявления приводится в приложении к выступлению Австрии, которое было распространено среди представителей.

Мы будем добиваться укрепления международной системы защиты и поощрения прав

человека, и мы полны решимости продолжать сотрудничество с международными механизмами в сфере прав человека. Мы активно поддерживаем усилия Верховного комиссара по правам человека. Мы будем и впредь добиваться диалога с другими странами по вопросам прав человека - как по двусторонним каналам, так и в рамках международных организаций. Мы будем продолжать поддерживать правительства и гражданское общество, включая неправительственные организации, в их усилиях в области прав человека.

10 декабря завершается год пятидесятой годовщины, однако борьба за достижение целей Всеобщей декларации должна продолжаться и усиливаться. Мы должны делать это совместными усилиями правительств и гражданского общества, а также на основе сотрудничества между правительствами. Организация Объединенных Наций будет и впредь играть центральную роль в этой области, выступая в качестве форума для диалога и дальнейшего повышения международных стандартов, а также в качестве форума для рассмотрения деятельности государств в области прав человека и для оказания помощи странам, с тем чтобы они могли выполнить свои обязательства в области прав человека.

Для того чтобы добиться уважения прав человека, необходимо, чтобы во всем мире культура прав человека пустила глубокие корни. Образование - особенно образование в сфере прав человека - играет ключевую роль в этом отношении. Если каждый человек в мире будет знать свои права, если правительства и частные лица будут нести ответственность за свои действия, значительно повысятся шансы того, что права человека будут защищены. Давайте же продолжим наши усилия на этом направлении.

Председатель (говорит по-испански): Я предоставляю слово представителю Новой Зеландии.

Г-жа Поулз (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Прежде всего я хотела бы выразить сожаление моей делегации в связи с тем, что эти важные прения проходят в подвальном этаже Организации. Мы знаем причину, но все же обращаем внимание на то, что это дает неправильный сигнал в отношении приоритетов Организации.

По всему миру, в том числе в моей стране, проводятся мероприятия для того, чтобы отметить эту знаменательную дату. Приняв Всеобщую декларацию полвека назад, международное сообщество вступило в новую эру в области прав человека, которые она определила.

В конце двадцатого века новозеландцы по-прежнему придают большое значение той безопасности, которую обеспечивает многосторонняя система, и мы гордимся нашей работой в Организации Объединенных Наций. Мы стали принимать участие в ее деятельности на фоне итогов второй мировой войны. У международного сообщества, которое пережило мировую войну, разруха и опустошение вызвали лишь желание обеспечить восстановление и гарантировать, что подобная катастрофа никогда не повторится. Стремление жить в более справедливом и более совершенном мире было очень сильным.

Бесчеловечные страдания, обрушившиеся на отдельных людей и целые общины в течение этой войны, требовали ответа. Новая Зеландия входила в число стран, которые стремились в максимальной степени использовать возникшие тогда возможности. Вместе с другими государствами мы потребовали предусмотреть конкретные положения в Уставе, касающиеся прав человека.

Усилия делегаций, разделявших общее мнение, нашли свое отражение в окончательном тексте Устава. Он начинается со знакомых слов: "Мы, народы ..., преисполненные решимости вновь утвердить веру в основные права человека". Таким образом, основные права человека занимают центральное место в нашей всемирной Организации.

Принятие Устава Организации Объединенных Наций было первым случаем, когда идеи о правах человека и основных свободах были воплощены в международное соглашение, достигнутое путем переговоров. Это было первым признанием того, что международное сообщество также несет ответственность за поощрение и защиту прав человека. В статье 1 Устава говорится, что одна из важнейших целей Организации заключается в поощрении "уважения к правам человека и ... основным свободам для всех, без различия расы, пола, языка и религии".

Новая Зеландия сыграла малоизвестную, но важную роль на переговорах, которые привели к принятию Всеобщей декларации прав человека в 1948 году. Мы решительно выступали за включение экономических и социальных прав в Декларацию. Г-н Колен Айкман, член делегации новой Зеландии, который участвовал в переговорах, говорил следующее:

"Опыт Новой Зеландии научил нас тому, что утверждение права на личную свободу будет неполным, если оно не будет связано с социально-экономическими правами всех людей. Не может быть расхождений во мнениях относительно тирании, лишений и нужды. Нет более страшного диктатора, чем голод" (A/PV.181, стр. 117-120).

Эти слова, сказанные пятьдесят лет назад, напоминают о том, что права человека - гражданские, культурные, экономические, политические и социальные - неделимы. Генеральный секретарь напомнил нам о том, что права человека находятся в центре всех усилий Организации Объединенных Наций по обеспечению мира и развития.

Пятидесятая годовщина дает повод подумать о том, чего мы достигли за прошедшие пятьдесят лет в области международных прав человека. Мы можем гордиться тем, что международное сообщество создало всеобъемлющие рамки для защиты и поощрения прав человека. Они охватывают весь комплекс прав человека, включая право на развитие. Эти права универсальны. Мы призываем к их полному признанию и осуществлению.

Кроме того, мы учредили в Организации Объединенных Наций должность Верховного комиссара по правам человека, которому даны обширные полномочия и который заслуживает нашего уважения благодаря достигнутому блестящим результатам. Мы должны поддерживать Комиссара не только словами, но и конкретными ресурсами.

Мы должны думать не только о прошлом. Государства должны нести основную ответственность за поощрение и защиту прав человека. Однако эту работу должны проводить не только правительства. В самом деле, тот импульс, который привел к рождению Всеобщей декларации

пятьдесят лет назад, исходил от слов и дел гражданского общества.

В этом отношении ничего не изменилось. И сегодня есть много людей и организаций, преданных делу поощрения и защиты прав человека на низовом уровне. Деятельность этих правозащитников имеет огромное значение. Они выступают от имени людей и групп, не имеющих своего голоса. Поэтому Новая Зеландия приветствует тот факт, что Генеральная Ассамблея приняла вчера Декларацию о правозащитниках.

В заключение хотелось бы отметить, что прогресс, которого мы добились за последние пятьдесят лет, дает нам основания смотреть в будущее с оптимизмом. Но мы идем вперед, зная, что в предыдущие пятьдесят лет мы не сумели воплотить в жизнь идеалы, провозглашенные в Декларации. Декларация была принята для того, чтобы оградить мир от зверств, совершенных во время второй мировой войны. И тем не менее за время, которое прошло с момента ее принятия, мы были свидетелями геноцида в Камбодже и Руанде, а также этнической чистки в Боснии. Мы вступаем в новое тысячелетие, зная, что нарушения основных прав и свобод человека все еще совершаются во многих частях мира. Поэтому этот день должен дать повод не для самовосхвалений, а для глубоких размышлений и взятия новых обязательств.

Председатель (говорит по-испански): Сейчас я предоставляю слово Председателю Конституционного суда Кыргызстана г-же Чолпон Баековой.

Г-жа Баева (Кыргызстан): Празднование пятидесятилетия Всеобщей декларации прав человека - событие исторического значения: им не только подводятся итоги деятельности правительств и Организации Объединенных Наций в области прав человека, но и предоставляется возможность определить последующие действия в этом направлении для достижения универсальности, а также всестороннего осуществления всех прав человека и его основных свобод. Примечательно, что этот юбилей совпадает с пятилетием Всемирной конференции по правам человека, состоявшейся 14-25 июня 1993 года в Вене и завершившейся принятием Декларации и Программы действий, а также с пятидесятилетием Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании

за него и учреждением Международного уголовного суда. В этом смысле 1998 год войдет в историю человечества как год прав человека.

Я говорю "в смысле", потому что для подлинного торжества прав человека у международного сообщества, к сожалению, еще нет достаточно оснований. Мы продолжаем наблюдать вооруженные конфликты, сопровождающиеся массовым исходом беженцев, насилием, вопиющими нарушениями прав человека. Мы видим, как авторитаризм душит демократию, подавляет ростки свободы, тормозит развитие. Мы являемся свидетелями нищеты, различных форм нетерпимости, дискриминации, унижений человеческого достоинства. Мы убеждаемся, что в области прав человека все еще существуют двойные стандарты. И до тех пор, пока стоят проблемы подобного рода, мы не можем и не должны останавливаться на достигнутом.

Человечество должно осознать, что права человека, развитие и демократия взаимосвязаны, что прогресс общества измеряется прежде всего состоянием дел в области прав человека, что обеспечение защиты прав и основных свобод человека лежит в основе мира и стабильности. Оно должно продолжать стремиться к светлой мечте о том времени, когда права человека будут существовать для человека, когда за правами человека будет виден сам человек.

Декларация является своеобразным международным эталоном, с помощью которого правительства могут измерять прогресс в области прав человека. Не случайно содержащиеся в Декларации и пактах цели и принципы нашли отражение в конституциях и национальных законодательствах многих государств мира, в том числе и в Конституции Кыргызской Республики, дополненной и измененной на основе результатов проведенного 17 октября всеобщего референдума с целью дальнейшего развития демократии, различных форм собственности, обеспечения прочных гарантий свободы слова и печати.

Придавая исключительно важное значение Всеобщей декларации прав человека, Кыргызская Республика ратифицировала ее уже на 20-й день своей независимости - 20 сентября 1991 года, - закрепив тем самым права человека как одно из самых приоритетных направлений своей внешней и

внутренней политики. Республика присоединилась ко всем шести основным международным договорам по правам человека, а также к Конвенции о правах ребенка и Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Мне также приятно сообщить о том, что позавчера мною был подписан Статут Международного уголовного суда.

В соответствии с резолюцией 52/117 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в Кыргызской Республике был создан оргкомитет и разработана национальная программа празднования пятидесятилетия Всеобщей декларации прав человека. В рамках этой программы издан ряд монографий и сборников статей, проведены научно-практические конференции, симпозиумы, семинары и конкурсы, издана серия почтовых марок с изображениями выдающихся борцов за права человека, проведено торжественное заседание с участием президента Кыргызской Республики г-на Аскара Акаева, депутатов парламента, членов правительства, дипломатического корпуса, международных организаций и широкой общественности. Внесен законопроект об амнистии в честь седьмой годовщины независимости Кыргызской Республики и пятидесятилетия Всеобщей декларации прав человека, а также объявлен мораторий на высшую меру наказания.

В настоящее время Кыргызстан готовится к представлению в Организации Объединенных Наций 22 января 1999 года своего первоначального доклада о выполнении положений Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Празднование пятидесятилетия Всеобщей декларации прав человека - повод для дальнейшей активизации деятельности в области повышения осведомленности, развития, поощрения и защиты прав человека и основных свобод. Это праздничное событие должно заставить нас задуматься о буднях. Пусть же эти будни не омрачат и не заслонят этого сияющего дня.

Председатель (говорит по испански): Я представляю слово заместителю министра иностранных дел Мексики г-же Кармен Морено.

Г-жа Морено (Мексика) (говорит по-испански): Мексика выступает в высшем форуме международного сообщества для того, чтобы еще раз заявить о своей непоколебимой приверженности поощрению и защите прав человека. Мы прибыли сюда для того, чтобы засвидетельствовать политическую важность, неизменную ценность и непреходящее значение закрепленных во Всеобщей декларации прав человека идеалов, которые воплощают в себе чаяния составляющих Организацию Объединенных Наций народов и отдельных лиц.

На протяжении вот уже 50 лет эта Декларация предоставляет подтверждения своеобразия, разнообразия и творческой натуры людей. Ее цель заключается в том, чтобы гарантировать всестороннее и гармоничное развитие человека, и ею признается ценность каждой отдельной личности в обществе.

Мексика сразу же решительно поддержала идею принятия такой декларации, как только она была представлена. Мы принимали активное участие в ее разработке, предложив, в частности, включить в нее элементы мексиканского законодательства: в число основных прав была включена юридическая концепция *амраго*. Мы горды тем, что стали одним из тех 48 государств, которые голосовали в поддержку Декларации.

Пятьдесят лет назад мы, мексиканцы, уже располагали широким кругом закрепленных в нашей Конституции 1917 года индивидуальных и общественных прав. С тех пор эти права были обогащены благодаря подписанию и ратификации многочисленных международных конвенций Организации Объединенных Наций и Организации американских государств - некоторые из них касались таких правонарушений, как пытки и расовая дискриминация, другие содействовали укреплению защиты прав уязвимых групп населения, таких, как дети, инвалиды и рабочие-мигранты. Сегодня Мексика является участником 41 международного соглашения в области прав человека и всесторонне сотрудничает с их механизмами.

В целях претворения духа Всеобщей декларации в конкретные дела мы постоянно укрепляем нашу правовую основу. 1 декабря текущего года сенат единодушно принял решение о признании

юрисдикции Межамериканского суда по правам человека и тем самым внес и свой вклад в укрепление межамериканской системы в этой сфере.

Постоянной заботой мексиканского правительства являются права человека рабочих-мигрантов. Тревожный рост их нарушений требует нашего внимания и исправления ситуации. Мексиканский сенат в настоящее время рассматривает в целях ее ратификации Международную конвенцию о защите прав всех рабочих-мигрантов и членов их семей.

Права женщин были в значительной степени укреплены в результате проведения в 1975 году в Мехико в рамках Международного года женщин исторической Всемирной конференции Организации Объединенных Наций; однако мы должны продолжать работу по укреплению этих прав.

Мы, мексиканцы, преисполнены решимости покончить с безнаказанностью и прививать культуру уважения к правам человека. Мы считаем, что необходимо наказывать за любое нарушение прав человека.

Однако на пути всестороннего осуществления прав человека стоят серьезные препятствия и трудности. Приоритетного внимания по-прежнему требуют остающиеся нерешенными проблемы; источниками нарушений прав человека остаются дискриминация и ксенофобия, расизм, неравенство и крайняя нищета. Мы должны также избегать двойных стандартов, селективных подходов и политизации, извращающих закрепленные во Всеобщей декларации принципы.

Мы, как и любое другое государство, приверженное соблюдению прав человека, признаем, что для обеспечения всеобъемлющего претворения в жизнь воспетых в Декларации идеалов еще предстоит проделать большую работу.

Мы должны неустанно трудиться для достижения более справедливого и равноправного международного порядка, при котором ответственность распределялась бы более равномерно, порядка, позволяющего своевременно и эффективно бороться с основными недостатками и преодолевать проблемы конца этого века. Право на развитие - это важнейший компонент универсального режима полного соблюдения всех

прав человека. Высокие принципы, закрепленные Декларацией, должны служить движущей силой содействия всемерному развитию человеческого рода.

Сегодня с этой трибуны Мексика вновь заявляет о своей приверженности всемерному и постоянному осуществлению Всеобщей декларации прав человека. Сейчас, когда мы отмечаем пятидесятилетие этой Декларации, документа, который воплощает в себе как истоки, так и цель исторических процессов, мы должны воспользоваться этой возможностью для того, чтобы подтвердить нашу приверженность делу защиты прав человека.

Со своей стороны, Мексика будет и впредь содействовать реализации принципов этой исторической Декларации.

Председатель (говорит по-испански): Сейчас слово имеет представитель Сирийской Арабской Республики.

Г-н Вебе (Сирийская Арабская Республика) (говорит по-арабски): Сегодня мы и весь мир отмечаем пятидесятилетие годовщины, золотой юбилей, Всеобщей декларации прав человека, которая уходит корнями в первый и второй пункты преамбулы Устава Организации Объединенных Наций:

"Мы, народы Объединенных Наций, преисполненные решимости избавить грядущие поколения от бедствий войны, ... вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин и в равенство прав больших и малых наций ...".

В своей первой статье Всеобщая декларация прав человека предусматривает, что

"Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах".

Это полностью отражено в Уставе. Однако этот документ и другие документы по правам человека также уходят корнями во времена древних цивилизаций, наследие которых все еще живет, высеченное в камне, например, в написанный почти 4000 лет тому назад свод законов Хаммурапи. Такие документы появились не на пустом месте; они являются продуктом истории. Более 13 веков тому

назад арабский калиф Омар ибн аль-Хаттаб Справедливый сказал: "Как человек может поработить другого человека, если он был рожден свободным?"

Значение этого юбилея состоит в том, что он позволяет нам говорить о проблемах, встающих перед нами в свете международных событий, особенно событий, случившихся за последние два десятилетия, прошедшие со времени принятия Всеобщей декларации. Что касается достижений в деле разработки соглашений в области прав человека, то мы считаем, что более нет необходимости в новых пактах, хартиях и протоколах или в том, чтобы учреждать их при каждом принимаемом решении.

Исходя из этого нет необходимости в новых механизмах по осуществлению этих пактов, хартий и резолюций. Что действительно необходимо, так это подлинная международная политическая воля, добросовестность и подлинная вера в равенство людей перед законом независимо от цвета их кожи, этнического происхождения и религии. В этом контексте я хотел бы вновь подтвердить, что проблемы, стоящие перед международным сообществом, сводятся, во-первых, к необходимости избегать двойных стандартов и избирательности в международных отношениях. Во-вторых, необходимо на основе твердой политической воли противодействовать расистским законам и практике, особенно "этнической чистке" и практике коллективных изгнаний, где бы они ни применялись. В-третьих, необходимо, чтобы международное сообщество боролось с оккупацией и строительством поселений, поскольку они являются нарушениями самых основных прав человека. Мы не должны молчать, когда оккупант прибегает к практике подавления достоинства оккупируемых, как это происходит на арабских территориях, оккупируемых Израилем.

В-четвертых, не должно быть дискриминации между основными правами и свободами людей: политическими, социальными, экономическими и культурными. Мы должны сосредоточиться на праве на развитие и не должны увязывать права человека с экономической помощью. В-пятых, нельзя, чтобы механизмом Организации Объединенных Наций злоупотребляли в дипломатической сфере с целью вмешательства во внутренние дела других государств. В международных отношениях не

должно быть места произвольным мерам и недемократическим средствам, применяемым под предлогом защиты прав человека. В-шестых, мы должны в полной мере осознать масштабность и концептуальность прав человека по отношению к цивилизации и культурному наследию каждого общества. Было бы ошибочно полагать, что народам можно навязать концепции и определенные модели прав человека. У каждого народа своя история; у каждого народа своя культура и свое наследие. Через диалог, через взаимодействие между цивилизациями и свободное волеизъявление можно достичь взаимопонимания в практическом плане.

Сирия привержена Всеобщей декларации прав человека. Она участвовала в разработке международных пактов и документов в области прав человека. Мы присоединились к Международному пакту о гражданских и политических правах и к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах. Наша конституция и наши законы в полной мере соответствуют стандартам и гуманитарным концепциям, воплощенным в этих принципах.

В заключение я хотел бы выразить признательность Генеральному секретарю за его усилия, а также Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека г-же Мэри Робинсон. Я хотел бы заявить, что Сирия по-прежнему готова сотрудничать с международным сообществом в целях укрепления мира, безопасности, стабильности и сохранения достоинства человечества.

Председатель (говорит по-испански): Теперь слово имеет представитель Иордании.

Г-н Абу-Нима (Иордания) (говорит по-арабски): Сегодняшнее празднование пятидесятой годовщины Всеобщей декларации прав человека предоставляет нам уникальную возможность вновь подтвердить основополагающие гуманитарные принципы, которые лежат в основе Декларации, в качестве всеобъемлющих и неделимых прав.

С 1948 года мир достиг многого в области развития и обеспечения в широких масштабах защиты прав человека благодаря принятию международных документов и пактов о защите этих прав. Их авторов вдохновляла Всеобщая декларация, которая в момент ее принятия не представляла

собой юридического обязательства и не являлась отражением международного права. Несмотря на это, принятие Декларации явилось общим достижением для всех народов и наций. Декларация стала исторической вехой, подтверждающей, что вопросы прав человека стали предметом законной озабоченности международного сообщества, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, который возложил на плечи всех государств коллективную ответственность за содействие развитию и международное соблюдение прав человека на всех уровнях. Таким образом, эти права, которые принадлежат всем представителям человеческого рода, стали основным минимальным стандартом, обязательным для всех государств.

Наша обязанность сегодня заключается в том, чтобы мобилизовать политическую волю, необходимую для обеспечения соблюдения и развития прав человека, путем принятия международных норм, которые признаны как абсолютные и свободные от двойных стандартов, для обеспечения справедливости и объективности в деле контроля за их применением. Это безусловно поможет устранить любой разрыв в этом отношении. Ясно, что эту обязанность не удастся выполнить полностью без содействия экономическим и социальным правам и праву на развитие, учитывая то, что все большее число человеческих обществ страдает от материальных лишений и нищеты. В этой связи мы не можем не воздать должное неустанным личным усилиям Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека г-жи Мэри Робинсон, которая пытается создать условия для того, чтобы уравнять экономические и культурные права с гражданскими и политическими правами.

Иордания, несмотря на свое деликатное положение на Ближнем Востоке, сложную экономическую ситуацию и тот факт, что в нашей стране находится большое число палестинских беженцев, делает все возможное для оказания помощи беженцам и предоставления им всех прав без какой бы то ни было дискриминации и намерена делать это до тех пор, пока их проблема не будет разрешена справедливым и законным образом. Иордания также полностью поддерживает борьбу народов за осуществление права на самоопределение в рамках международного гуманитарного права, включая законное право палестинского народа на самоопределение и создание своего независимого

национального государства на родной земле со столицей в Иерусалиме.

С другой стороны, необходимо отметить, что реальная ценность Декларации, помимо уделения особого внимания идеалам терпимости и защиты прав человека - гарантированных Конституцией Иордании и внутригосударственным законодательством - разделению полномочий ветвей власти и независимости судебной системы, заключается в том, что принципы обеспечения равенства и соблюдения прав человека стали частью воззрений и повседневной жизни каждого иорданца на основе их непосредственного применения и осуществления. Правительство Иордании делает все возможное для укрепления и институционализации прав человека на национальном уровне путем учреждения национальных институтов, занимающихся вопросами прав человека как на концептуальном, так и на практическом уровне.

Иордания не только всегда предпочитала диалог и открытость в отношениях с соседями по региону, в котором с самого начала столетия происходят кризисы, но и применяла этот подход при разработке своего законодательства и своей внутренней политики, подкреплению которых способствовало присоединение страны к 17 пактам по правам человека.

Я хочу подчеркнуть, что нам всем необходимо сотрудничать и сосуществовать в мире с иными цивилизациями, религиозными и различными этническими группами и стремиться найти формулу для диалога, в которой бы упор делался на том, что объединяет народы мира, придерживающиеся разных убеждений и религий. Это поможет нам достичь общей цели построения системы этических ценностей, разделяемых всеми цивилизациями, обеспечить уважение прав человека и человеческого достоинства и сохранить наше политическое, физическое и этническое многообразие. Абсолютное уважение прав человека в рамках демократических норм и законов, являющихся не только результатом осуществления этих прав, но и гарантией их преобладания и процветания, представляет собой единственный - и, безусловно, кратчайший - путь к созданию процветающих, развитых, единых и здоровых обществ, способных построить лучшее будущее для нашего мира. Мы призываем все страны мира уделять вопросу защиты прав человека

должное внимание, поставив его на первое место среди своих приоритетов.

Председатель (говорит по-испански): Слово имеет представитель Австралии.

Г-жа Уэнзли (Австралия) (говорит по-английски): Для меня большая честь выступать от имени Австралии на этом историческом юбилее, хотя я должна сказать, что, по нашему мнению, было бы предпочтительнее проводить эти важные прения в зале Генеральной Ассамблеи, что способствовало бы созданию должной атмосферы важности, приподнятости и торжественности, ассоциируемой с этим залом и подобающей юбилейному заседанию. Мы считаем, что именно голос правительств должен звучать громче других в этом высшем межправительственном органе сегодня.

Я ощущаю особую гордость также и потому, что Австралия была одним из восьми членов небольшой группы стран, - вместе с Чили, Китаем, Францией, Ливаном, бывшим Союзом Советских Социалистических Республик, Соединенным Королевством и Соединенными Штатами Америки, - которой было поручено разработать проект Устава. Сегодня порой забывают о том, что мы были членом этой группы. В одном замечательном фильме из общей серии, показываемой сейчас в честь юбилея в библиотеке им. Дага Хаммаршельда, камера очень быстро скользит по табличке с названием Австралии, и я не слышала, чтобы в своем перечислении Питер Берли упомянул имя Уильяма Ходжсона.

Однако позвольте заверить Генеральную Ассамблею, что включение Австралии в эту группу не было результатом ни случая, ни жребия. Оно связано со значительной ролью, которую Австралия играла в конце второй мировой войны в усилиях, направленных на развитие международной политики в сфере прав человека. Наш министр иностранных дел того времени г-н Эват внес исключительно важный вклад в ход переговоров по Уставу Организации Объединенных Наций, предложив, чтобы уважение прав человека было поставлено в один ряд с обеспечением мира, безопасности и развития в качестве первостепенных задач Организации Объединенных Наций, и во многом именно в знак признания усилий Австралии в деле развития прав человека в формирующейся

Организации Объединенных Наций мы были включены в тот редакционный комитет. Представитель нашей страны занимал также место Председателя Генеральной Ассамблеи, когда 10 декабря 1948 года в Париже Организация Объединенных Наций приняла Декларацию.

Пятьдесят лет спустя мы с готовностью присоединяемся к празднованию международным сообществом юбилея этого мощного инструмента, который по-прежнему оказывает огромное влияние на жизни людей повсюду в мире. Вчера премьер-министр моей страны выступил в парламенте Австралии с предложением признать основополагающую важность Декларации и подтвердить приверженность Австралии закрепленным в ней принципам. Вчера же Австралия подписала Статут об учреждении Международного уголовного суда, что накануне сегодняшнего празднования имело символическое значение, подчеркивая тот крайне важный факт, что свод международных законов в области прав человека не статичен, а по-прежнему развивается.

Несмотря на впечатляющий и постоянно развивающийся свод международных инструментов и механизмов в области прав человека, как напомнила нам сегодня утром г-жа Робинсон, предусмотренная ими защита может быть полностью осуществлена, лишь при условии их всеобщего и всеобъемлющего применения. Чем эффективнее и шире применяются эти инструменты, тем, естественно, выше уровень защиты прав для всех и каждого.

Поэтому подлинная задача, стоящая перед нами сегодня, заключается не просто в продолжении усилий по развитию системы прав человека, а в осуществлении менее впечатляющей, менее заметной, но более полезной с практической точки зрения работы по обеспечению максимально эффективного функционирования существующих механизмов и инструментов. Нам также необходимо обеспечить надлежащую защиту борцам за наши права человека, тем, кто во имя защиты других подвергает опасности свою собственную жизнь, будь то отдельные граждане, группы, неправительственные организации, юристы - всем тем, кто привержен делу развития и защиты прав человека и основополагающих свобод. Именно поэтому наше правительство в особенности приветствует принятие Декларации о

правозащитниках в качестве своего рода должной кульминации празднования этого года прав человека.

Мы также хотим подчеркнуть, что текущий год является не только годом пятидесятилетнего юбилея Всеобщей декларации прав человека, но и годом пятилетнего обзора действия Венской декларации и Программы действий. Мы считаем, что празднование двух этих событий имеет особое значение в свете существующей взаимосвязи между Декларацией и Венской программой действий. Если Декларация является той основой, опираясь на которую Организация Объединенных Наций намечает для себя цели в области прав человека, то Венская программа действий определяет для международного сообщества курс в следующий век, предоставляя рамки принципов и практическую программу действий для достижения этих целей.

Сегодняшний юбилей дает нам возможность поддержать идеи всеобщей декларации и вдохновляет всех нас на продолжение усилий по обеспечению всех прав человека для всех. Со своей стороны Австралия будет и впредь делать все о нее зависящее на национальном уровне, в рамках нашего Азиатско-Тихоокеанского региона и на международном уровне для развития и защиты прав, закрепленных в Декларации в целях обеспечения того, чтобы они стали реальностью во всем мире.

Председатель (говорит по-испански): Слово имеет представитель Андорры.

Г-н Миновес Трикель (Андорра) (говорит по-каталански; текст на английском языке предоставлен делегацией): Двадцатый век был веком больших войн, унесших миллионы жизней, веком атома и тоталитаризма. За этот век мы продемонстрировали, что люди способны обречь себя на полное уничтожение. Сейчас, на исходе нынешнего тысячелетия, наверное, страшно оглядываться назад, и, безусловно, лишь немногие из нас могут оценивать нашу современную историю без содрогания, поскольку мы стояли на самом краю пропасти. Однако, хотя мы подошли слишком близко к краю бездны зла, мы все же предпочли свет, излучаемый пламенем человеческого духа. После второй мировой войны, в стремлении доказать, какая экономическая система является наиболее подходящей для развития человечества, мы создавали, порой не замечая этого, доктрину,

отстаивающую подлинные ценности человеческой жизни.

Сегодня мы отмечаем пятидесятилетнюю годовщину Всеобщей декларации прав человека. Само по себе это событие искупает, но не оправдывает катастрофы нашего времени. Впервые человечество получило в свое распоряжение универсальное руководство, помогающее разграничить добро и зло и встретившее одобрение всех народов. До 1948 года убийства, пытки, дискриминацию и жестокость можно было оправдать "государственными соображениями". Ясная концепция Всеобщей декларации отделила то, что достойно человечества, от того, что его не достойно. Хотя и верно то, что на протяжении веков различные культуры, философии и религии проповедовали терпимость и уважение к другим, только в 1948 году народы нашей планеты приняли концепции, выходящие за пределы личных и близких нам интересов. Декларация является всеобщей, объединяющей и даже пронизывающей все культуры и традиции, объединяющей людей на основе общих принципов, носящих четкий и неоспоримый характер.

Закон, который невозможно применить на практике и который, соответственно, не выполняется, - бесполезен. В течение 50 лет Всеобщая декларация прав человека не лежала без дела. После ее принятия Комитет Организации Объединенных Наций по правам человека поставил целью отразить ее принципы в имеющих обязательную силу международных договорах с конкретными положениями, касающимися государств, присоединившихся к ним. Эта цель в значительной мере достигнута.

Еще одним поводом для радости является успех, достигнутый летом прошлого года на Римской конференции по учреждению Международного уголовного суда. Хотя мы пока находимся на начальной стадии разработки этих новых положений международного права, недавние события позволяют надеяться, что в будущем те, кто станет попираť человеческое достоинство, утверждая, что цели оправдывают средства, не останутся безнаказанными.

Андорра активно и настойчиво участвовала в работе Римской конференции, в результате чего слова, открывающие Статут Международного

уголовного суда, были сформулированы делегацией Андорры. Андорра, в которой на протяжении последних 720 лет истории царит мир, видит свою миссию в том, чтобы выступать в поддержку рассмотрения вопросов о правах человека на международных форумах с честностью, обусловленной отсутствием больших геополитических интересов. Кроме того, традиционная приверженность Андорры принципам терпимости, свободы и человеческого достоинства, восхвалявшаяся изгнанником братом Тома Жюнуа в первые десятилетия XIX века, привела в годы конституционного становления к нынешней полной интеграции норм в области прав человека в свод законов страны. В рамках Совета Европы Андорра уже присоединилась ко всем европейским документам, относящимся к правам человека. После вступления в члены Организации Объединенных Наций мы стали государством - участником Конвенции о правах ребенка и Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. С юбилеем Всеобщей декларации совпало принятие правительством Андорры необходимых мер по присоединению к остальным документам Организации Объединенных Наций в области прав человека.

Будучи небольшим государством, Андорра хорошо знает своих жителей. Слова Элеоноры Рузвельт, занимавшей пост Председателя Комитета по правам человека в первые годы существования Организации Объединенных Наций, применимы к нам сегодня, как никогда ранее:

"Где же все-таки начинаются права человека? В небольших местечках вблизи от дома, столь близких и столь небольших, что их не увидишь ни на одной карте мира ... И пока эти права не приобретут значения там, они будут иметь мало значения где бы то ни было еще".

В Андорре - с ее немногочисленным населением - мы должны предпринимать особые усилия для обеспечения того, чтобы принципы уважения прав человека получили максимально широкое распространение и отражение в области образования, системе судопроизводства, во взаимоотношениях между людьми, в отношениях между учреждениями и гражданами, в осуществлении демократического процесса и в выражении нашей международной солидарности.

За прошедшие 50 лет борьба за права человека мы заложили основы будущей солидарности человечества. В третьем тысячелетии отношения между людьми будут носить более справедливый характер. Венская декларация 1993 года, равно как и руководящие принципы, разработанные Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека г-жой Мэри Робинсон, указывают путь на предстоящие годы. Право на развитие, признание прав коренных народов, права лиц с физическими недостатками, прогресс в обеспечении равноправия полов и обязательства по соблюдению прав - таковы некоторые из вопросов, которые определяют рамки нынешней дискуссии. Княжество Андорра, которое в 1948 году делало только первые шаги по пути современного экономического развития, не могло в то время внести вклад в разработку проекта Всеобщей декларации прав человека. Однако сегодня мы имеем честь быть полноправным членом Организации и, без сомнения, будем в полной мере участвовать в дальнейшем развитии Декларации.

Председатель (говорит по-испански): Я предоставляю слово представителю Омана.

Г-н аль-Хинаи (Оман) (говорит по-английски): Празднование пятидесятой годовщины принятия Всеобщей декларации прав человека и пятой годовщины Венской декларации, а также Программы действий, принятых на Всемирной конференции по правам человека, является подходящим моментом для закрепления международным сообществом успехов, достигнутых в области прав человека и призванных обеспечить полное осуществление благородных целей и идеалов, закрепленных в Декларации.

В отношениях с другими государствами Оман руководствуется принципами и целями, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций, и в этом отношении Оман всегда подчеркивал необходимость установления дружественных отношений с другими государствами на основе сотрудничества и сосуществования. Присуждение 15 октября 1998 года Международной премии мира Его Величеству султану Кабусу бен Саиду от имени 33 неправительственных организаций и университетов Соединенных Штатов является подлинным свидетельством той выдающейся роли, которую Оман играет в создании

атмосферы понимания и мирного сосуществования в нашем регионе и во всем мире.

С обнародованием 6 ноября 1996 года основного закона Султаната Оман правовая система Омана была поднята на новую высоту, поскольку в семи главах этого закона определяются система правления, принципы формирования государственной политики, права и обязанности государства, а также роль главы государства, правительства, судебной власти и меджлиса Омана - двухпалатного парламента, состоящего из меджлиса шуры, в состав которого входят 82 избираемых члена, и меджлиса доуля в составе 41 члена. Основной закон нашего государства также предусматривает осуществление народом всех гражданских и основных прав, включая свободу слова, мысли и религии. Оман гарантирует неограниченный доступ к бесплатным медицинским услугам и образованию для всего народа, не прекращая усилий по обеспечению более высокого уровня безопасности и процветания для всех.

Мое правительство твердо верит в важность права на развитие в качестве неотъемлемой части основных прав человека. Это имеет особое значение для развивающихся стран, где бедность, лишения, отсутствие элементарных медицинских услуг и возможностей получения образования, безработица, нестабильность и внутренние конфликты подрывают сами основы соблюдения прав человека.

Отмечая это важное событие, давайте не забывать о том, что палестинский народ на протяжении последних 50 лет борется за те самые основные права, которые закреплены в Декларации. Моя страна надеется, что мирный процесс на Ближнем Востоке в конечном итоге превратит в реальность надежды и устремления палестинцев и приведет к созданию независимого палестинского государства, в котором будут обеспечены все основные права человека.

На пороге третьего тысячелетия мы надеемся, что с помощью Организации Объединенных Наций и ее соответствующих органов, а также региональных организаций международному сообществу удастся достичь благородных целей, начертанных в Уставе Организации Объединенных Наций, что будет отвечать интересам всех наций и обеспечит осуществление их законного права жить в условиях мира и процветания.

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово Наблюдателю от Палестины.

Г-жа Баргути (Палестина) (говорит по-арабски): Мы собрались здесь, в Организации Объединенных Наций, в День прав человека для того, чтобы отметить пятидесятиую годовщину Всеобщей декларации прав человека.

Этот основополагающий документ имеет большое значение для людей во всем мире. Празднование его пятидесятиой годовщины имеет особое значение и должно придать всем нам стимул к продолжению усилий и борьбы за достижение всех целей, намеченных в Декларации, и не только в определенных местах, а повсюду в мире, и не только для ограниченного круга, а для всех людей на планете. Это празднование должно также напомнить нам о том, сколь важно прилагать усилия и вести борьбу за обеспечение гарантий осуществления и соблюдения всех других документов в области прав человека, а также в области международного гуманитарного права и международного права вообще.

В первом пункте преамбулы Декларации говорится:

"Принимая во внимание, что признание достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и равных и неотъемлемых прав их является основой свободы, справедливости и всеобщего мира".

Международное сообщество, несомненно, достигло значительных успехов в этом направлении. В то же время мы все сознаем, что по-прежнему есть безотлагательные обязательства, которые мы должны выполнить для достижения наших целей и решения задач в этой связи. Соответственно, когда мы подтверждаем индивидуальные права человека, мы должны также подтвердить коллективные права человека, включая права обездоленных и бедных народов, и права людей на жизнь, самоопределение, развитие, свободу и независимость.

Генеральная Ассамблея разделила Палестину всего за несколько дней до принятия Всеобщей декларации прав человека. С тех пор история палестинского народа являет собой уникальный пример угнетения и нарушений прав человека. Нет ни одной статьи Декларации, провозглашенных в

которой прав палестинский народ не был бы лишен, как нет и ни одной статьи, положения которой не были бы нарушены Израилем, оккупирующей державой. В этой связи я хотел бы особо упомянуть статью 3, касающуюся права каждого человека на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность; статью 5, в которой говорится, что никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению и наказанию; и статью 13, в которой говорится о праве на свободу передвижения и праве каждого человека возвращаться в свою страну.

Мы надеемся, что это празднование станет для международного сообщества поводом подтвердить свою приверженность и выполнить свои обязательства

в отношении борьбы со всеми нарушениями прав человека. Пятидесятая годовщина Декларации должна также послужить форумом для развития более творческих путей и средств мониторинга и гарантирования осуществления целей, изложенных в Декларации и во всех соответствующих международных документах. Пятьдесят лет назад в результате принятия Декларации были определены основополагающие принципы и цели в борьбе за соблюдение основных прав человека и его достоинства. Празднование ее пятидесятой годовщины, проходящее накануне нового тысячелетия, должно вселить в нас оптимизм и надежду на то, что в XXI веке ее принципы будут выполняться и соблюдаться в полном объеме.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.